

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. В.П. АСТАФЬЕВА  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Кафедра английской филологии

Горностаева Анна Александровна

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Обучение диалогу культур на уроках английского языка в 10-11 классах

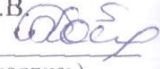
Направление подготовки **44.03.05** – педагогическое образование

Направленность (профиль) - иностранный язык (английский) и иностранный язык  
(немецкий)

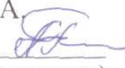
ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой английской филологии,  
доцент, к.фил.наук Бабак Т.П

« 11 » 06 2018 г.   
(подпись)

Руководитель: доцент, к.фил.наук кафедры  
английского языка Колесова Н.В.  
« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2018 г.   
(подпись)

Дата защиты « 27 » июня 2018 г.

Обучающийся: Горностаева А.А.  
« 8 » июня 2018 г.   
(дата, подпись)

Оценка отлично  
(прописью)

Красноярск

2018

Отзыв  
на выпускную квалификационную работу  
студентки факультета иностранных языков  
Горностаевой Анны Александровны

Обучение диалогу культур на уроках английского языка в 10-11 классах

Выпускная квалификационная работа Горностаевой Анны Александровны, безусловно, носит актуальный характер, поскольку связана с одной из наиболее перспективных тем современной методики преподавания иностранных языков, многие вопросы которой и в настоящее время остаются дискуссионными. Несмотря на растущее количество работ, выполненных в направлении культурного взаимодействия, всесторонний анализ культуроведческой направленности обучения английскому языку на уровне основного общего образования остается востребованной областью исследования.

Практическая значимость данного исследования состоит в направленности результатов на совершенствование процесса обучения иностранному языку и разработке серии уроков для обучения в контексте диалога культур.

В процессе исследования Горностаева А.А. проявила самостоятельность в решении поставленных задач, показала способность работать с большим объемом информации, анализировать материал, логически мыслить и делать научные выводы.

Данная исследовательская работа носит системный характер. Работа выполнена самостоятельно. Изложение материала представлено полно и на высоком уровне. Выводы автора аргументированы. Работа прошла апробацию на научно-практической конференции студентов в рамках XIX Международного научно-практического форума студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века», 17 апреля 2018 г

Данное исследование является законченным, написанным хорошим научным языком и отвечает всем требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам, и может быть рекомендовано к защите.

Научный руководитель:  
к. филол. н.,  
доц. кафедры английского языка  
КГПУ им. В.П. Астафьева



Колесова Н.В.



[ГЛАВНАЯ](#) / [КАБИНЕТ](#) /

## Краткий отчет [получить полный отчет](#)

[версия для печати](#) [экспорт](#) [история отчетов](#) [руководство](#) [выйти в кабинет](#)

Горностаева А.А. 55А ВКР Обучение диа...

ПРОВЕРЕНО: 25.06.2018 09:49:48

№	Доля в отчете	Доля в тексте	Источник	Актуальна на	Модуль поиска	Блоков в отчете	Блоков в тексте
[01]	1,09%	3,61%	Языковое поликультурное образован...	раньше 2011	Модуль поиска Интернет	14	42
[02]	1,29%	2,89%	Языковое поликультурное образован...	25 Ноя 2014	Модуль поиска Интернет	22	46
[03]	1,22%	1,38%	КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ ИДЕЯ КОНЦЕ...	08 Окт 2015	Модуль поиска Интернет	6	8

ЗАИМСТВОВАНИЯ

9,81%

ЦИТИРОВАНИЯ

0%

ОРИГИНАЛЬНОСТЬ

90,19%

ИСТОЧНИКОВ: 20

ЕЩЕ НАЙДЕНО

ИСТОЧНИКОВ: 17

ЗАИМСТВОВАНИЯ: 6,22%

Научный руководитель: *Александр Н. В.*  
*Александр*

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Введение</b> .....	5
<b>1. Диалог культур в современном образовании</b> .....	7
1.1 Понятие культуры и сущность межкультурного взаимодействия...7	
1.2 Содержание обучения культуре .....	11
1.3 Различные подходы к обучению иностранному языку в контексте взаимосвязи языка и культуры .....	15
1.4 Подход диалог культур в обучении культуре.....	20
1.5 Стратегии и приемы обучения диалогу культур .....	22
1.6 Особенности обучения на старшем этапе .....	30
<b>Выводы по главе 1</b> .....	35
<b>2. Практические аспекты обучения диалогу культур в средней школе..</b>	36
2.1 Анализ УМК «Spotlight 10» с точки зрения обучения диалогу культур .....	36
2.2 Разработанная серия уроков для обучения в контексте диалога культур .....	41
<b>Выводы по главе 2</b> .....	60
<b>Заключение</b> .....	61
<b>Библиографический список</b> .....	63
<b>Приложение А</b> .....	66
<b>Приложение Б</b> .....	68
<b>Приложение В</b> .....	69
<b>Приложение Г</b> .....	70
<b>Приложение Д</b> .....	71
<b>Приложение Е</b> .....	72
<b>Приложение Ж</b> .....	73
<b>Приложение К</b> .....	74
<b>Приложение Л</b> .....	75

## Введение

В век глобализации и активного межкультурного взаимодействия человек вынужден быть мобильным, активным и терпимым к проявлению различных ранее неизвестных ему явлений и ситуаций. Важна способность грамотно построить диалог с представителями разных культур, конфессий и стран. От эффективности такого диалога зависит решение множества важнейших вопросов в различных сферах (экономической, политической, социальной, экологической) мирным путем. В силу определенных обстоятельств именно английский язык стал языком глобализации, он является языком общения во многих областях жизни: наука, бизнес, логистика и торговля, интернет и современные информационные технологии. Однако педагоги школ как отечественных, так и зарубежных, отмечают, что для эффективного межкультурного взаимодействия знания одного лишь языка не достаточно. Для умения успешно строить эффективный межкультурный диалог необходимо также знать нормы общения, культуру и национальную специфику использования тех или иных языковых средств. В связи с этим широкое распространение получила наука о межкультурной коммуникации.

**Актуальность** исследований в области межкультурной коммуникации очень высока, с каждым годом все теснее становятся межкультурные контакты, повышается важность достижения согласия в различных политических вопросах, а также повышается необходимость в компетентных специалистах на рынке труда.

**Цель исследования** изучение теоретических основ обучения диалогу культур и создание методики проведения серии уроков по расширению социокультурного пространства на уроках английского языка для школьников старшего звена.

В соответствии с целью решаются следующие **задачи**:

- рассмотреть понятие культуры и сущность межкультурного взаимодействия;
- изучить содержание обучения культуре;
- сопоставить и проанализировать различные подходы к обучению иностранному языку в контексте взаимосвязи языка и культуры;
- разработать серию уроков с использованием социокультурного компонента при работе над темой «Food».

**Объектом** исследования является иноязычный текст, содержащий социокультурные сведения, а **предметом** – методика проведения серии уроков.

Методологической основой выпускной квалификационной работы послужили **методы исследования**: анализ литературы, проблемно-хронологический, изучение и обобщение сведений, сравнение, синтез, индукция, дедукция, классифицирование.

**Теоретико-методологической базой исследования** стали работы отечественных и зарубежных исследователей Н.Д. Гальсковой [Гальскова, 2004; Гальскова 2006], А.П. Садохина [Садохин, 2014], В.В. Сафоновой [Сафонова, 1992], П.В. Сысоева [Сысоев, 2004; Сысоев, 2013], John Corbett [Corbett, 2010], Oхana Dema и Aleidine Moeller [Dema, Moeller, 2012].

**Теоретическая значимость**: внесение вклада в исследование вопросов обучения диалогу культур, выявление современных способов, методов и технологий обучения диалогу культур на уроках английского языка.

**Практическая значимость** исследования заключается в возможности использования его результатов в образовательном процессе в 10-11 классах.

## 1. Диалог культур в современном образовании

### 1.1 Понятие культуры и сущность межкультурного взаимодействия

В последние годы в теоретической и практической методике уделяется внимание исследованиям, связанным с использованием иностранного языка как инструмента общения в диалоге культур современного мира.

Первоначально межкультурная коммуникация возникла в США в 1954 году с выхода в свет работы лингвистов Э.Холла и Б.Трагера [Trager, Hall, 1954]. Долгое время межкультурная коммуникация носила сугубо практический характер, она не имела своей методологии, предмета и объекта исследования. Сегодня отечественные исследователи понимают межкультурную коммуникацию как совокупность специфических процессов взаимодействия партнеров по общению, принадлежащих к разным лингвоэтнокультурным сообществам [Попова, 2015, с. 196-199]. Немецкий социолог Х.Райман отмечает, что «под коммуникацией следует понимать не само сообщение или его передачу, а в первую очередь взаимное понимание» [Reimann, 2014, с. 75]. То есть в процессе общения реализуется стремление к взаимопониманию, и межкультурное взаимодействие должно иметь успешное позитивное завершение с достигнутым результатом в виде взаимопонимания. Э.Холл и Г.Трейгер в своей работе рассматривали межкультурную коммуникацию как идеальную цель, к которой должен стремиться человек для лучшей адаптации к окружающему миру [Trager, Hall, 1954]. Таким образом, *предметом* МКК являются контакты, взаимодействия отдельных представителей различных культур, их группами и между самими культурами. Поскольку МКК осуществляется в межгосударственных отношениях и в различных областях (этнического, регионального, национального уровней), *субъектами* МКК являются мировые регионы, этнические и национальные культуры, социальные группы, отдельные индивиды.

Для осуществления успешного межкультурного взаимодействия помимо знания языка, умений и приемов общения, необходимо также умение понимать чужие культуры, уважать чужие традиции и обычаи, быть терпимым и уметь достигать согласия в решении жизненно важных проблем. Для дальнейшего исследования представляется необходимым подробнее остановиться на понятии «культура». В обыденном понимании культура ассоциируется с творческими способностями, образованностью, воспитанностью. В русском языке этот термин служит также оценочным понятием, выражая определенную совокупность черт человека.

Термин «культура» как один из фундаментальных терминов используется целым рядом гуманитарных наук: социология, лингвистика, этнология, антропология, психология. Из-за большого количества исследований разных авторов-представителей различных гуманитарных наук не существует общепринятого, единого определения культуры. Это свидетельствует о структурной сложности и многообразии этого феномена. В основном определение культуры зависит от контекста исследования, в котором акцент делается на различные аспекты. А.П. Садохин из всего множества определений культуры выделил наиболее общие характеристики, которые свойственны всем подходам и определениям:

- Культура – это универсальное явление в человеческой жизни, поэтому не существует ни одного человеческого сообщества или социальной группы без присущей им культуры;
- Культура – это продукт совместной жизнедеятельности людей, но ее носителями выступают отдельные личности;
- Культура находит свое выражение в ценностях, правилах, обычаях, традициях;
- Культура не наследуется генетически, а усваивается с помощью изучения;
- Культура динамична, она способна к саморазвитию и самообновлению, постоянному порождению новых форм и способов



удовлетворения интересов и потребностей людей, адаптирующих культуру к меняющимся условиям своего бытия;

- Культура функционирует в качестве основания для самоидентификации общества и его членов, осознания ее носителями своего группового и индивидуального Я, различения «своих» и «чужих» во взаимодействии с другими культурами и народами;

- Своеобразие культуры любого народа получает свое завершение в культурной картине мира, формирующейся в процессе развития самой культуры. Культурная картина мира – это совокупность знаний, представлений о ценностях, нормах, нравах и менталитете собственной культуры и культуры других народов, придающей культуре каждого народа выраженную отличительную самобытность.

Перечисленные характеристики доказывают, что культура – это способ жизни человека, продукт его творчества и необходимая среда обитания [Садохин, 2014, с.19]. Культурные различия, лежащие в основе различных культурных предметов в жизни и поведении людей, порождают интерес к культуре и ее изучению. Становление и развитие культуры отдельных народов изучает наука культурная антропология.

В современной культурной антропологии культура рассматривается как мир материальных и духовных продуктов человеческой деятельности, совокупность норм, ценностей, убеждений, разделяемых членами соответствующих культурных групп и сообществ [Садохин, 2014, с.24]. Помимо исследования всех аспектов развития культуры (образ жизни, видение мира, менталитет, этническая психология, результаты и формы духовной деятельности), рассматривания огромного разнообразия человеческих культур и их взаимодействия, культурная антропология изучает уникальную способность развития культуры через общение и коммуникацию. Необходимо отметить, что культура непосредственно влияет на язык ее носителей, и язык отражает историю, обычаи и ценности народа.

На основе всего вышесказанного в интересах исследования было выведено понятие *культуры* – это продукт совместной жизнедеятельности людей, проживающих на определенной территории и занимающихся коллективной деятельностью, система согласованных способов сосуществования, упорядоченных правил, норм и ценностей для удовлетворения групповых и индивидуальных потребностей, сформированные единым образом жизни, манерой общения. Следовательно, в мире не существует единой универсальной культуры, объединяющей людей по всей планете. Существуют только этнические культуры разных народов в разные эпохи, в разных регионах. А внутри эпох – локальные культуры, отдельных стран и народов одной общности. Характер межкультурных контактов определяется степенью родства взаимодействующих культур. Так, например, взаимодействие может осуществляться через конфликты и войны, либо через мирные, соседские отношения. Любое межкультурное взаимодействие приводит к адаптации и пониманию культурного своеобразия соседей. Как правило, локальные культуры имеют генетическое родство и схожие условия их возникновения, но каждая из них воплощает специфический опыт социальной практики конкретно-исторического сообщества людей.

Взаимодействие локальных и этнических культур по всему миру в контексте одного и того же периода времени (отрезка истории) непосредственно связано с межкультурной коммуникацией. Это взаимодействие обуславливает и поддерживает различные стили поведения, возникшую систему общения, ценностные особенности, сохраняется и анализируется этническая самобытность. Культурная картина мира у каждого народа специфична, ее определяет множество культуuroобразующих факторов: географическое положение, климат, история, особенности социального устройства, религия, образ жизни, традиции и обычаи. Следовательно, различные народы по-разному относятся к одним и тем же явлениям культуры.

Для овладения культурой необходима реконструкция культуры. Процесс обучения идет от явлений культуры к языковым единицам, отражающим это явление. Картина мира учащегося преломляется, создавая мировоззрение через физический опыт.

При обучении иностранным языкам процесс происходит в обратной последовательности – изучение культуры начинается с языка. После знакомства с новой языковой формой, учащийся открывает социальную единицу, т.е. явление или понятие за ним стоящее. Культура народа изучаемого языка создается через язык, а не через культурные явления. Для успешного овладения иностранной культурой учащиеся сопоставляют ее своей родной, то есть формируют диалогичность своей личности.

## 1.2 Содержание обучения культуре

В образовании содержание обучения культуре до сих пор определено неточно. Чаще всего учащихся знакомят лишь с некоторыми национальными традициями, отдельными произведениями искусства, знаковыми фигурами науки, кинематографа, литературы, политической деятельности, известными туристическими достопримечательностями, образцами народного творчества. Таким образом, важные для успешного и эффективного межкультурного взаимодействия темы остаются не раскрытыми.

В качестве духовного образования культура включает в себя два элемента. Первый – это познавательный, знаково-символический, то есть знания, зафиксированные в языке. Второй – ценностно-познавательная система как компонент культуры. Система ценностей социального субъекта может состоять из различных ценностей: смысло-жизненные (понятие добра и зла, счастья, смысла жизни), универсальные (жизнь, здоровье, семья, образование и т.д.), общественное признание (трудолюбие, социальное положение), межличностное общение (честность, доброжелательность, чувство личного пространства) и т.д. Ценностная ориентация,

формирующаяся ценностным отношением, выражается в ценностной установке. Ценностные установки вырабатываются обществом в процессе общественно-исторической деятельности и передаются индивидам и следующим поколениям через обучение и воспитание [Кулагина, 1999]. У каждой культуры есть особенности в различных компонентах личностных ценностей, что следует учитывать при обучении языку, например, изучать теорию высоко и низкоконтекстуальных культур Э.Холла [Hall, 1990], отношения к различным концептам (время, отношение к природе, личная свобода, пространство), ориентирование культур на индивидуализм или коллективизм.

Р.П. Мильруд и И.Р. Максимова условно делят содержание обучения культуре на следующие компоненты [Мильруд, Максимова, 2012]:

- элементы культуры (артефакты, памятники, этнография)

Для составления целостного представления о внешних атрибутах жизни страны изучаемого языка.

- проявления культуры (эпизоды, случаи, события)

Для знакомства учащихся с «замечаемыми» особенностями культуры, это также могут быть заметки путешественников, чтение и использование интернет статей. При визуальном ознакомлении учащихся с проявлениями культуры существует возможность научить подтверждать или опровергать известные им стереотипы. Именно проявления культуры чаще всего вызывают явление «культурного шока».

- индикаторы культуры (привычки, вкусы, предпочтения)

Проявляются в укладе жизни народа и его представителей, «индикаторы» сигнализируют человеку о том, что он встретился с иной культурой. Тем самым можно распознать особенности неродного поведения и адаптироваться в новой культурной среде.

- факты культуры (ценности, нормы, стереотипы)

Факты не всегда внешне заметны, но они обязательно присутствуют в коллективной ментальности. Для содержания обучения являются довольно неявной составляющей.

- измерения культуры (коллективизм – индивидуализм, спонтанность – пунктуальность, фемининность - маскулинность).

Наиболее глубинная составляющая культуры, которая для обучения часто менее доступна.

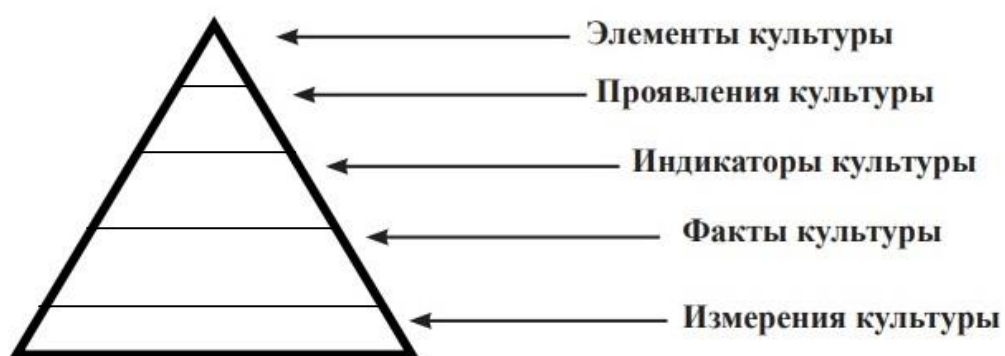


Рисунок 1.1 Структура знаний о культуре  
Источник: Мильруд Р.П., Максимова И.Р. *Культура как содержание обучения*. Просвещение., 2012, с. 113

Еще одну классификацию содержания культуры представляют в своей статье Охана Дема и Aleidine Moeller [Dema, Moeller, 2012]. «Культурный треугольник» или «Треугольник трёх Р» (Perspectives, Products, Practices) был взят из программы национальных стандартов обучения иностранным языкам [National Standards..., 1999].

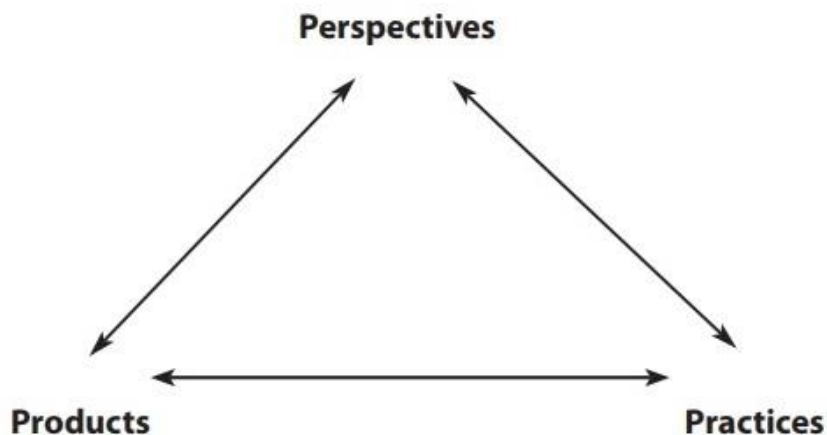


Рисунок 1.2 Культурный треугольник  
Источник: *National Standards in Foreign Language Education Project*, 1999, с.47

Где продукты культуры (products) могут быть материальными (памятники, архитектура, живопись) и нематериальными (политическое устройство, танцы, музыка, образование). Обычай, опыт (Practices) – это паттерны поведения, знание что делать, где делать и когда делать. Видение, перспектива, соображения (Perspectives) – это ценности, верования, глубинные и базовые. В современном процессе образования обучение культуре постепенно сдвигается от продуктов (Products) и практик (Practices) в сторону видений (Perspectives). Именно с этим аспектом у учащихся и учителей возникает больше всего трудностей.

Несмотря на то, что учителя и методисты начали больше времени уделять обучению культуре, вопрос об эффективных способах обучения стоит до сих пор. Зачастую учителя просто не знают, каким именно компонентам культуры учить детей, либо распределяют внимание по отдельным компонентам культуры неравномерно.

Для полного изучения чужой культуры и отражения всех аспектов разнообразия культуры страны изучаемого языка важно тщательно отбирать тексты и учебные материалы. Они должны иметь социокультурное содержание, различную насыщенность. Материалы должны быть разнообразными: таблицы, видео, схемы и т.д. По мнению П.В. Сысоева, в учебные программы и УМК должна быть включена информация о культурах различных культурных (этнических, религиозных, социальных) групп, как родного, так и изучаемого языков, поскольку все эти группы принимали участие в формировании мировой культуры [Сысоев, 2004].

Естественно, обучение культуре предполагает контроль результатов учебной деятельности. Контрольно-измерительные материалы должны быть пригодны для оценки всех компонентов знаний учащихся о чужой культуре.

Языковое поликультурное образование – это общий подход к разработке учебных материалов и организации обучения языкам и культурам. Значение имеет не то, что знают студенты и учащиеся, а какие

умения эффективного межкультурного взаимодействия они смогли получить и сформировать в процессе соизучения языков и культур.

### 1.3 Различные подходы к обучению иностранному языку в контексте взаимосвязи языка и культуры

Инициаторами изучения языка в неразрывной связи с культурой и мышлением были американский культурный антрополог Ф.Боас и британский антрополог Б.Малиновский. В 1911 году Боас продемонстрировал эту взаимосвязь, сравнив две культуры через их словарный состав. Так, например, у североамериканцев существует лишь два слова, обозначающие такое погодное явление как снег – slush и snow. А у эскимосов Аляски есть более 20 слов, описывающих снег в различных его состояниях. Таким образом, видно, что для эскимосов снег не просто часть погодных явлений, а важнейший компонент жизни, на котором основывается большинство элементов их культуры. Отношения между языком и культурой могут рассматриваться как отношения части и целого. Язык, мышление и культура, однако, настолько взаимосвязаны, что почти составляют единое целое и не способны существовать друг без друга. Рассмотрение языка в тесной связи культуры народа на нем говорящей привело к появлению отдельного лингвистического направления – лингвокультурология. Лингвокультурология – научное направление, занимающееся исследованием соотношения языка и культуры в их синхронном взаимодействии [Садохин, 2014]. Переход на личностно – ориентированную парадигму образования и воспитания, в центре внимания которой находится ученик со своими индивидуальными потребностями, интересами и способностями, повлиял на разработку и появление подходов к отбору содержания социокультурного компонента обучения иностранным языкам. Наибольшую популярность подучили три подхода: лингвострановедческий, социокультурный и лингвокультурологический [Сысоев, 2013]. Модели культуроведчески-

ориентированного образования средствами иностранного языка, предоставленные в этих подходах, стали главенствующими моделями при разработке программ, написании УМК и учебных пособий.

Незнание национально-культурной специфики поведения приводит не только к неспособности ведения адекватного межкультурного диалога, но и является причиной возникновения стереотипов и предрассудков. Современная методология ищет оптимальный способ развития у учащихся способности понимать и реализовывать лексико-грамматические конструкции английского языка, соответствующие нормам коммуникативной деятельности представителя изучаемой культуры. Лингвокультурный подход предполагает не только изучение социально-культурных отношений, культурных ценностей, национального стиля коммуникации англичан, но и изучение коммуникативного поведения русских, что подразумевает глубокое изучение собственной культуры. То есть, обучение происходит в контексте диалога культур. Как верно отмечает Н.Д. Гальскова, «используя свой лингвокультурный опыт и свои национально-культурные традиции и привычки, субъект межкультурной коммуникации одновременно пытается учесть не только иной языковой код, но и иные обычаи и привычки, иные нормы социального поведения, при этом он осознает факт их чужеродности» [Гальскова, 2006]. Важно, чтобы учащиеся при изучении особенностей чужой культуры, испытывали положительные или нейтральные эмоции. На педагога ложится сложная задача – показать и попытаться объяснить различия культур, в том числе пользуясь историческими особенностями развития страны изучаемого языка, так, чтобы у учащихся не возникло стереотипов и предрассудков, агрессии. Напротив, одной из целей обучения является воспитание толерантного отношения к культурному разнообразию. Также в процесс обучения диалогу культур важно воспитать чувства интереса, гордости, уважения своей родной культуры. И если все эти задачи педагогу довольно легко достигнуть на младших и средних этапах обучения, то на старших этапах, ввиду возрастных и психологических особенностей и



довольно четко сформировавшихся личностных ценностей, преподаватель рискует столкнуться с некоторыми проблемами. К уже поставленным задачам, добавляются новые, в том числе, при существовании негативных оценок, агрессии, диагностические моменты и поиски причин такого поведения, будь то последствия «культурного шока» или недостаточное знание своей родной культуры. Еще одной сложностью для учителя может стать поликультурный класс. С одной стороны, это естественная иллюстрация современной поликультурной среды, и возможность более полного изучения аспектов культуры в рамках изучаемой темы, однако для этого учителю при составлении планов необходимо учитывать больше факторов, а также решать проблему увеличения количества времени на прохождение того или иного лингвокультурологического материала. Зачастую времени как в плане, так и на самом уроке недостаточно.

Говоря о двух взаимосвязанных подходах в обучении иностранному языку, методисты называют лингвоэтноэкологический подход, нацеленный на осознание учащимися важности и необходимости знания своей родной культуры, и интерлингвокультурный, ориентированный на изучение и освоение традиций европейской и мировой культур [Гальскова, 2006]. Взаимодействие этих двух подходов и их реализация способствует развитию у учащихся способности к межкультурному взаимодействию. Одной из особенностей обучения английскому языку с точки зрения интерлингвокультурного подхода является то, что на английском языке говорят народы нескольких стран, а соответственно и культур – Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия. Необходимо уделить время на ознакомление учащихся с этой особенностью английского языка, а также обеспечить усвоение языка в связи с культурами данных стран. Лингвокультурный подход способствует повышению интереса к предмету английского языка, а также созданию положительной мотивации при усвоении языковых средств и приобретении с их помощью культуроведческой информации.

С точки зрения лингвокультурологического подхода, язык – это специфическое средство хранения и передачи информации, более того, язык – это способ управления человеческим поведением. С помощью языка люди передают культурные нормы и традиции, социальный опыт, тем самым обеспечивается преемственность различных поколений и исторических эпох. Язык имеет функцию не только сохранения, но и трансляции культуры, традиций и общественного сознания нации.

В школе в успешной реализации лингвокультурологического подхода важную роль играют современные информационно-коммуникационные технологии, служащие дополнением к УМК и позволяющие подбирать актуальные аутентичные материалы. Г.Д. Томахин в своих работах говорит также о необходимости предварительного отбора и последующего анализа языковых единиц, точно содержащих в себе своеобразие национальной культуры, которые невозможно понять так, как понимают их носители данного языка [Томахин, 2000].

П.В. Сысоев называет социокультурный подход как единственно-возможный подход к отбору содержания обучения ИЯ. По его мнению, отличительная особенность этого подхода от трех других (лингвострановедческий, лингвокультурологический, страноведческий), заключается в возможности обучения культурам различных этнических, социальных, религиозных и других групп стран изучаемых языков [Сысоев, 2004].

В обучении самой культуре традиционно существует два подхода: *обществоведческий* и *филологический* [Гейхман, Клейман, Кушнина, Теплоухова, 2011]. Обществоведческий подход основан на преподавании страноведения. Страноведение – комплексная дисциплина, где изучаются разные сведения о стране изучаемого языка через призму истории, литературоведения, географии, экономики, искусствознания. Филологический подход имеет своим объектом фоновые знания носителей языка, а не страну в целом. Согласно этому подходу, лингвострановедение

может быть интегрировано в уроки иностранного языка, или преподаваться отдельной дисциплиной. Таким образом, первый подход направлен на изучение языка меньше, чем второй. Уроки обществоведческого подхода подойдут и для тех, кто не изучает иностранный язык, тогда как на уроках филологического подхода язык в первую очередь выступает источником знаний о культуре изучаемого языка.

С возникновением лингвокультурологического подхода в преподавании иностранного языка, с осознанием потребности и эффективности изучения языка вкупе с культурой страны на нем говорящей, появляется подход, соединяющий в себе и филологический и обществоведческий. Он называется *лингвострановедческим*. Лингвострановедение – это аспект преподавания иностранного языка, в котором с целью обеспечения коммуникативности обучения и для решения общеобразовательных и гуманистических задач лингводидактики реализуется кумулятивная функция языка, учащийся знакомится с фоновыми знаниями и реалиями страны изучаемого языка [Верецагин, Костомаров, 1993]. Лингвострановедение в интеркультурном образовании является не только способом передачи ценностей, но и фактором развития аксиологического потенциала личности. В любой стране лингвострановедение является частью методики преподавания языка. Цель преподавания лингвострановедения – получение активных результатов, ознакомление с реалиями страны изучаемого языка. Лингвокультурное образование основано на интенсивном использовании языка в качестве инструмента познания: мировой культуры (национальные и социальные субкультуры народов и их отражение в образе и стиле жизни людей), духовного наследия стран и народов, способа достижения межкультурного взаимопонимания, формирования языкового сознания носителей иной лингвокультурной общности. Изучение языка рассматривается как инструмент познания, путь к ценностям цивилизованного мира [Кулагина, 1999]. В процессе обучения, индивид не только становится

классифицированным специалистом, но и человеком, с определенным результатом личностного развития.

#### 1.4 Подход диалог культур в обучении культуре

Диалог как вид межкультурного взаимодействия нашел отражение в работах известных философов и педагогов (Н.К.Рерих, П.Ф. Каптерев, Я.А. Каменский). По мнению В.С. Библера, обучение языку и культуре должно основываться на диалоге культур [Библер, 1991]. В процессе обучения индивид должен знакомиться не только с традициями, обычаями и явлениями чужой культуры, он должен рефлексировать и анализировать явления культуры родной, как бы выходить из своей культуры и смотреть на нее со стороны, сопоставлять и сравнивать обе культуры, видеть различия и пытаться понять их причины. Важно, чтобы учащиеся при знакомстве с особенностями чужой культуры испытывали эмоции позитивные или нейтральные, говорили скорее «Это интересно», а не «это ужасно». Для формирования у учащихся представлений о культурном многообразии как норме сосуществования, в процессе обучения диалогу культур, важно репрезентировать вариативность культур родной страны, региона. Противопоставление существующей индивидуальной картине мира (собственной культуры) чужой картине мира создает диалогичность личности. И эта диалогичность определяет способность личности к диалогу культур.

В.С. Библер считает культуру – сосредоточением «всех иных (социальных, духовных, логических, эмоциональных, нравственных, эстетических) смыслов человеческого бытия» [Библер, 1991]. А диалог – основа всех других определений человеческого бытия, общий принцип понимания.

Первоначально метод диалога культур существовал в «вертикальном» измерении (временном или историческом), с развитием метода, к нему

добавилось и горизонтальное измерение (участники диалога находятся в одном времени). Это все и положило начало тезису и разработке теории о совместном изучении языков и культур.

М.С. Каган выделил 3 типа взаимоотношений между культурами:

1) полноценный равноправный диалог, построенный на взаимовежливости и взаимоуважении. Обмениваясь смыслами, равнозначно репрезентативные культуры взаимообогащаются, взаиморазвиваются и обновляются.

2) Утилитарное отношение одной культуры к другой. Одна из культур навязывает свою систему ценностей другой, нет полноценного обмена, происходит процесс аккультурации, когда некоторые культуры теряют свою самобытность, уникальность и присоединяются к доминирующей культуре.

3) Псевдиалог (полное неприятие одной культуры другой). Имеет место быть сознательная, целенаправленная позиция изоляционизма. Как следствие в обществе возникают обособленные, эгоцентрически настроенные культурные группы, не желающие контактировать с другими ввиду их неравенства и прочего [Каган, 2018].

Естественно, эффективный и полный диалог культур осуществляется в контексте первого типа отношений. Рассматривая диалог культур как одну из целей обучения иностранному языку, важно воспитывать у учеников способности бесконфликтного и мирного разрешения кросскультурных пробелов и столкновений, неизбежных при межкультурной коммуникации. По мнению П.В. Сысоева, соизучение культур стран родного и изучаемого языков может быть рассмотрено как обучение в контексте диалога культур, если в результате сравнения и сопоставления ученики научатся:

- Видеть и различия и сходства в соизучаемых культурах;
- Воспринимать различия как норму сосуществования культур в современном поликультурном мире;

- Формировать активную жизненную позицию, направленную против культурного неравенства, дискриминации и культурного вандализма, часто встречающегося в поликультурном мире.

А.А. Радугин отмечает, что «диалог – это вопрос не только о гуманитарных контактах больших культур, но и о способе приобщения отдельно взятой личности к духовному миру этих культурных образований» [Радугин, 2002]. Сравнение культур, выявление общего и особенного в них, способствует сближению наций, диалогу между ними. Сравнение и анализ требует также «действующих» знаний, проявления собственного мнения, жизненной позиции, что создает познавательный процесс.

### 1.5 Стратегии и приемы обучения диалогу культур

В своей статье Esther Juan и Alicia Martinez-Flor отмечают, что межкультурная компетенция уступает место всем другим компетенциям на уроках иностранного языка [Usó-Juan, Martínez-Flor, 2008]. Alice Ommagio в своей книге определяет этому 3 причины [Ommagio, 2001]. Первая причина – учителя не справляются с перенасыщенным учебным планом, в котором часто нет места и времени для обучения культуре, которое в свою очередь требует много подготовки и работы. Вторая причина – у многих учителей не хватает знаний о культуре страны изучаемого языка, и в том числе поэтому, они боятся учить культуре. И третья – учителя в замешательстве, каким конкретно культурным аспектам обучать на своих уроках. Об этой проблеме уже было сказано ранее в этой работе, и отсутствие четкого плана и понимания какие конкретно культурные аспекты освещать на уроках до сих пор остается одним из главных вопросов в обучении культуре. Также, несмотря на актуальность исследований в области межкультурного обучения, осознания необходимости обучения культуре через диалог культур практических разработок для учителей недостаточно.

Исследование В.П. Фурмановой было одной из первых работ по методике обучения в контексте диалога культур [Фурманова, 1994]. Она предложила следующую четырехфазную программу по формированию межкультурной компетенции.

1. Информационная фаза представляет собой процесс инструктирования и введения новой, дополнительной информации. Цель этого этапа – изучить ситуацию, рассмотреть её с точки зрения правил и сведений, которые вводит преподаватель.

2. Сравнительная фаза предполагает анализ и сопоставление культуры изучаемого языка культуре своей страны. Устанавливаются особенности и закономерности процесса взаимодействия двух культур, повторяются знания собственной культуры и ее особенностей, анализируется многообразие субкультур, отбираются ситуативные и функциональные правила для их использования в иноязычном окружении. Рассматриваются ситуации, содержащие типичную коммуникативную проблему. Учащиеся выбирают из возможных вариантов верный. На данном этапе часто используются контрастивные упражнения, в них ученикам предложено соотнести различные понятия иноязычной культуры.

3. Адаптационная фаза предполагает усвоение другой культуры путем согласования с намерением участника общения. Ученик проецирует иноязычную культуру на себя, согласно ситуации общения. На данном этапе ученики усваивают культурный опыт носителей языка.

4. Аппликационная фаза погружает учащихся в культуру, путем просмотра аутентичных видео, презентаций и прочих материалов, воссоздающих иноязычную среду. Основные способы деятельности на этом этапе – имитация, деловая или ролевая игра.

Данная методика очень эффективна, когда общение непосредственно с носителем языка невозможно. Однако трудно избежать искусственности создаваемых в классе ситуаций, ведь полноценно заменить общение с

носителем языка и личное знакомство с реалиями другой культуры они не могут.

Для решения данной проблемы учителя начали активно использовать современные интернет технологии. Один из масштабных методов – использование телекоммуникационных проектов. Они осуществляются через стандартные этапы технологии проектной деятельности (планирование, установление контакта, оформление, презентация, оценивание и рефлексия). Различают несколько видов и способов использования телекоммуникационных проектов – теленаставник, телеприсутствие, переписки через электронную почту, WWW-проекты (выполнение задания с помощью поиска информации в интернете) [Величко, Донченко, 2011].

Agnes Kukulska-Hulme и Lina Lee предложили свой список различной деятельности с использованием интернета [Kukulska-Hulme, 2010; Lee, 2009]. Например, использование различных социальных сетей (Facebook, Instagram) и сервиса микро-блогов (Twitter, Tumblr), мобильный доступ к интернету (чтение новостей, просмотр веб-сайтов), использования мультимедиа (просмотр фильмов, прослушивание аудио-книг, подкастов и водкастов), использования приложений местоположения (использование GPS для поиска места), создание собственного контента (создание подкаста, фильма). Такая деятельность позволяет ученикам погрузиться в аутентичный мир страны изучаемого языка и его представителей. Таким образом, учащиеся сами изучают культуру, ищут, анализируют, сравнивают найденную информацию, а не пассивно потребляют ее на уроке от учителя или учебника. Такие средства обучения также позволяют вывести процесс обучения вне класса, а интернет, блоги, новостные сайты могут помочь в обучении всем видами речевой деятельности. Задания с мультимедиа держат фокус не на форме, а на содержании, что тоже помогает в обучении культуре.

Одной из сложностей использования интернета может стать извечный вопрос мотивации учащихся, большинство учеников может просто «сидеть в интернете», вместо выполнения заданий и поиска информации. В старших



классах такая проблема может возникнуть только у учащихся неуспевающих по предмету «Иностранный язык», остальные ученики часто подходят к занятиям осознанно и серьезно. В то же время далеко не все учителя готовы использовать современные технологии на своих уроках.

Исследователи (А.Н.Татарко, Н.М. Лебедева, Г.В. Солдатова, Т.Г. Стефаненко) рассмотрели несколько моделей обучения и выделили их отличия в трёх аспектах: по содержанию обучения (общекультурный или культурно-специфичный), по сфере достижения результатов (когнитивная, эмоциональная, поведенческая) и по методу обучения (дидактический и эмпирический). Дидактические методы - это просвещение, ориентирование, моделирование и инструктаж, а эмпирические – тренинг, пользующийся растущей популярностью.

Структура тренинга, обычно, состоит из трех частей: вводная часть, основная часть, где используются разнообразные тренинговые методы, и рефлексия. В основной части проигрываются ситуации, проходящие по-разному в определенных культурах, создаются новые ситуации для переноса на них полученных знаний. Используются также культурные ассимиляторы. Человека обучают анализу ситуации взаимодействия с точки зрения различных культур, для этого обязательно изучаются теория высоко и низкоконтекстуальных культур Э.Холла, различие культур по отношению к разным концептам (отношение к природе, личному пространству, времени, характеру общения, личной свободе человека), ориентирование культур на коллективизм или индивидуализм. Оценка эффективности тренинговых программ может быть послетренинговой и долгосрочной.

С.Д. Гуриева разработала свою авторскую программу тренинга межкультурной коммуникации, состоящую из двух частей [Гуриева, 2008].

*Теоретическая* часть предполагает осознание специфических, культурных универсалий традиций, ритуалов, обрядов; осознание этноцентризма своей родной культуры, знакомство и последующий анализ стереотипов и предрассудков, мешающих адекватному межкультурному

общению или коммуникации. *Практическая* часть развивает этнокультурную чувствительность, формирует стратегии управления и преодоления негативных установок (стереотипов, предубеждений), отработку навыков, помогающих успешному межкультурному взаимодействию.

Современные преподаватели иностранных языков часто используют следующие тренинговые методы.

*Дискуссии-беседы* (круглый стол, форум-обсуждение, мозговой штурм, дебаты);

*Ролевые игры*, где социальная роль, которую играют участники коммуникации, позволит им избавиться от барьеров и страха ошибки. В качестве ролевых игр учащиеся воссоздают случаи межкультурного взаимодействия. Играя, дети переживают ситуации, воспринимая скрытые правила и стандарты чужой культуры.

*Моделирование и интерактивное моделирование*. Например, моделирование виртуального путешествия на уроке с использованием интерактивной доски, электронных карт, индивидуальных карт.

*Психогимнастические упражнения*, в том числе чтение притч, которое может быть использовано как с младшими, так и со старшими классами, направленное на выделение личностных качеств, необходимых для успешного межкультурного взаимодействия (терпимость, толерантность и др.) Также используются психогимнастические упражнения, направленные на гибкость и оригинальность мышления. Такие упражнения помогают убрать категоричность в знакомстве с новыми культурами и явлениями, делая детей более открытыми и расслабленными, терпимыми и гибкими к чужому мнению, порой неожиданно и полностью отличающемся от своего.

*Рефлексия* – анализ ситуаций с сопоставлением своей культуры и культуры страны изучаемого языка. Составление своих текстов на основе заданной темы или вокабуляра, и дальнейшее сопоставление с текстом оригиналом.

Esther Juan и Alicia Martinez-Flor предложили метод проектной деятельности для обучения диалогу культур, состоящий из трех стадий [Usó-Juan, Martínez-Flor, 2008].

1. Первая стадия – объяснение. Учитель объясняет важность изучения культуры страны изучаемого языка. После этого ученикам предлагается список из нескольких областей жизни – Family, Education, Law and Order, Power and Politics и другие. Далее используется «Техника 5 слов» [Cain, 1990]. Учащимся предлагается записать пять первых слов-ассоциаций на заданные темы. Далее получившиеся списки обсуждаются, можно выбрать несколько популярных повторяющихся вариантов и потом сравнить с вариантами, получившимися после урока или курса обучения. Такая работа создаёт мотивацию и активизирует уже имеющиеся знания о культурах разных стран у учеников.

2. Сбор информации. Каждой группе учащихся дается одна из тем первого этапа. Учащиеся собирают материал вне класса, в соответствии с заданной темой. Они собирают информацию вне классной комнаты из разнообразных источников: видео, фотографии, печатные издания, интервью с носителями культуры изучаемого языка, эксперты из интернета и проч. Польза данного задания – ученики сами повышают свою культурную осведомленность и мотивацию, спрашивая себя о том, что олицетворяет данную им тему. Далее учащиеся сдают собранный материал учителю, который в свою очередь распределяет его в соответствии с 4 видами речевой деятельности.

3. Реализация. Ученики работают с разнообразной деятельностью, которая требует от них использования всех 4 видов речевой деятельности.

Для аудирования используются видео, аудио-интервью, содержащие межкультурную информацию или взаимодействие. Так используются интервью, где интервьюер и интервьюируемый – представители разных культур. Перед прослушиванием/просмотром вопрос, обсуждаемый в интервью, обсуждается с классом, учащиеся предсказывают точки зрения

обоих участников коммуникации по заданной теме. В процессе слушания они анализируют свои догадки, а после обсуждают услышанные мнения. Можно использовать отрывки новостей, где описываются межкультурные конфликтные ситуации недопонимания. Ученики пытаются установить причины негативного опыта межкультурной коммуникации и предложить альтернативный вариант развития событий. Также можно пригласить носителя изучаемого языка и проинтервьюировать его по подготовленному заранее плану. В процессе обучения возможно использование песен, анекдотов, отрывков из фильмов.

В обучении говорению используются форматы обучения в тандеме, придумывание вопросов носителю языка, ролевые игры, просмотр беззвучного видео на тему культурных особенностей (увиденное в нем ученикам нужно описать). В ролевых играх воссоздаются ситуации общения благодарности, предложения, комплиментов. Перед ролевой игрой учащиеся опрашиваются на знание информации по данным ситуациям общения. Далее учитель предлагает модель диалога, которую дети изучают и анализируют, отмечают различия между своей и изучаемой культурой. Затем диалоги разыгрывают.

Чтение предполагает критическое чтение, где учащиеся комментируют, как аргументирован и построен текст, работая и с содержанием и с языковым наполнением и оформлением текста. Можно анализировать тексты из разных культур, но одинаковых жанров. Например, критические заметки, или газетные статьи, колонки советов. Дети ищут общие и различные черты.

Письмо осуществляется с помощью электронной переписки с носителями языка, сочинения историй, завершения историй. Для сочинения историй можно использовать картинки, описывающие неловкие ситуации между представителями различных культур. Так дети используют свое воображение и полученные знания. С получившимся текстом можно работать в виде пересказа. Для завершения учениками рассказа учитель читает зачин, а далее ученики предполагают развитие событий.

Во всех типах упражнений речь преподавателя должна сводиться к минимуму, обеспечивая коммуникативный подход и развивая аналитические способности учеников.

Таким образом, дети сами приносят и отбирают материал. Для использования данной методики в контексте обучения диалогу культур на младшем этапе обучения, или при наличии большого количества «слабых» учеников, можно искать материал о культуре своей родной страны. После чего учитель подбирает иноязычный аутентичный материал на темы и культурные явления, выбранные и найденные детьми.

В остальных случаях дети ищут аутентичный материал сами. Это помогает держать учащихся высокомотивированными, поскольку они сами составляют и приносят особенности, культурные явления, которые их заинтересовали, и комментарий к которым они хотят получить. Также это частично снимает нагрузку с учителя, которому достается лишь контролирующая роль.

Отдельное использование «Техники 5 слов» можно приготовить в качестве задания на этапе мотивации в начале урока на один аспект жизни, в соответствие с темой урока. Тогда учащиеся могут написать свои ассоциации в контексте страны изучаемого языка.

Изучение фольклора и сказок на уроках иностранного языка также пользуется популярностью, фольклор отражает отношения и ценности большего количества людей, чем любой другой литературный жанр. Использование сказок и фольклора может помочь в изучении такого сложного культурного аспекта как «Perspectives», в соответствии с классификацией культурных компонентов приведенной выше: верования, ценности, стиль жизни, история народа страны изучаемого языка, мораль сказок. В контексте обучения диалогу культур имеют место быть сравнительные задания сказок, или задание с написанием своего окончания сказки. В дальнейшем дети изучают оригинальный конец сказки и сравнивают его со своим, находят общее и различное.

Таким образом, с каждым днем появляется все больше и больше методик, техник, приемов для обучения диалогу культур, однако на данном этапе завершенных готовых моделей и упражнений недостаточно, или большое их количество находится в зарубежных книгах и изданиях.

## 1.6 Особенности обучения на старшем этапе

Развитие международного бизнеса, стирание границ между государствами и континентами, возможность путешествий и международного туризма, популярные информационные явления, новые требования к будущим специалистам – всё это создает *стимулы* для изучения иностранных языков для учащихся общеобразовательных и частных школ.

Иностранный язык – это важный инструмент вторичной социализации личности обучающихся [Сафонова, 1992]. В процессе обучения иностранному языку, происходит моделирование социокультурного пространства учащихся – формирование их представлений об окружающем мире и определение своего места в нем. У обучения иностранным языкам есть большой потенциал. Содержанием отдельных текстов, заданий, методическими приемами работы можно как расширить социокультурное пространство учащихся, так и сузить, ограничив его противопоставлением «себя» «чужим, другим», «плохого» «хорошему» [Сысоев, 2004].

Общая цель языкового поликультурного образования – подготовка обучающихся к активному и полноценному сотрудничеству в современном поликультурном мире средствами изучаемого языка [Сысоев, 2013]. Модель формирования поликультурной языковой личности осуществляет межкультурное обучение иностранным языкам. Данная модель основана на теории деятельности Л.С. Выготского, А.Н. Леонтьева, С.Л. Рубинштейна и на теории речевой деятельности И.А. Зимней.

Формирование определенного мировоззрения невозможно лишь на одном отрезке образования – на старшем или младшем этапе. Поликультурное образование возможно только в условиях преемственности, непрерывного образования в подходах к обучению иностранному языку в школе и ВУЗе.

По мнению П.В. Сысоева, реализация языкового поликультурного образования возможна лишь на старшей ступени общего образования, причем 10-11 классы должны быть профильными, где помимо непосредственно иностранного языка, учащиеся изучают элективные языковые курсы, с целью внутрипрофильной гуманитарно-филологической специализации. Задачи для успешной реализации поставленной цели в комплексности языкового поликультурного образования, выделенные П.В. Сысоевым, следующие:

1) Формирование представлений о культуре как о социальном конструкте.

2) Формирование у учащихся представлений о разнообразии современных поликультурных сообществ стран как родного, так и изучаемого языка.

3) Формирование представления о сходствах и различиях между представителями различных этнических, социальных, лингвистических, территориальных, религиозных, культурных групп в рамках определенного региона, страны, мира.

4) Формирование способностей позитивного взаимодействия с представителями других культур.

5) Культурное самоопределение личности средствами родного и изучаемого языков.

Многие из этих задач нашли отражение в умениях (социокультурных и коммуникативно-когнитивных), обозначенных в современном государственном стандарте общего среднего полного образования. Таким образом, можно сказать, что современное поликультурное образование есть

*процесс овладения знаниями о культурном разнообразии окружающего мира стран соизучаемых языков и о взаимоотношениях между культурами в современном поликультурном мире, а также с формирования активной жизненной позиции и умений взаимодействовать с представителями разных стран и культур согласно принципу диалога культур* [Сысоев, 2013].

Помимо учебной, образовательной, развивающей целей обучения иностранным языкам, поликультурное образование поднимает вопрос воспитания подрастающего поколения. Вышеупомянутые задачи могут быть достигнуты только с учетом методических принципов: принцип диалога культур, принцип дидактической культуросообразности, принцип доминирования проблемных культуроведческих заданий, принцип культурной вариативности и принцип культурной рефлексии. Первые три – принципы языкового культуроведческого образования, последние две были введены в связи с целями, связанными с культурным самоопределением обучающихся.

Принцип культурной вариативности уточняет и дополняет общий принцип культуросообразности. Основная направленность принципа культурной вариативности – ознакомление обучающихся с вариантами видов культур по каждому конкретному их типу (например, хотя бы в общих чертах познакомить учащихся со всеми литературными направлениями страны изучаемого языка). Затем обучающиеся знакомятся с аналогичной информацией о своей родной стране. Таким образом, в процессе диалога культур они видят не только различия, но и отмечают сходства двух культур. Расширяя социокультурное пространство, учащиеся начинают мыслить шире, и, видя объединение людей всего мира на основании общей культуры, развивать свое общепланетарное мышление [Сысоев, 2004]. П.В. Сысоев также отмечает, что культурная вариативность может и должна быть представлена на различных уровнях и этапах обучения иностранному языку. На среднем и старшем этапах обучения в школе ученики должны получить



возможность познакомиться с культурным разнообразием по всем освещаемым аспектам культуры стран изучаемого языка.

Принцип культурной рефлексии помогает самоопределению личности. Этот процесс является результатом постоянного диалога индивида, в ходе которого он лучше понимает себя. Задания на культурную рефлексия направлены на: осознания себя как поликультурного субъекта, понимание изменчивости групповой принадлежности, выявление культурных сходств стран соизучаемых языков для расширения своей групповой принадлежности, определение своего места и значимости, инициацию и принятие участия в антивандальной деятельности, против культурной дискриминации и агрессии.

Изучение иностранного языка в основной школе направлено на развитие иноязычной коммуникативной компетенции во всех ее составляющих: речевая компетенция, языковая компетенция, межкультурная или социокультурная компетенция, компенсаторная компетенция, учебно-познавательная компетенция [Федеральный государственный..., 2010].

По мнению Н.Д. Гальсковой иноязычная коммуникативная компетенция представляет собой способность человека понимать и порождать иноязычные высказывания в разнообразных социально детерминированных ситуациях с учетом лингвистических и социальных правил, которых придерживаются носители языка. Исследователи выделяют следующие компоненты коммуникативной компетенции: лингвистический, прагматический и социолингвистический [Гальскова, с. 18–19]. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции, готовности к реальному общению на иностранном языке является основной целью обучения иностранному языку. По мнению Е.Н. Солововой в формировании социокультурной компетенции важная роль отводится социокультурной адаптации, т. е. приобщению личности к новой культуре, а также способности к ведению диалога между культурами [Соловова, 2003]. Этот диалог подразумевает знание собственной культуры, как и культуры страны

изучаемого языка. Таким образом, социокультурная компетенция становится одним из инструментов воспитания международно-ориентированной личности, осознающей необходимость международного сотрудничества и целостность мира.

## Выводы по главе 1

Обучения культуре в диалоге дает возможность ученикам понять идею многообразия культур, увидеть особенности культурных проявлений, принять эти особенности как данность и учитывать их при межкультурном взаимодействии, стремясь к культурному сотрудничеству. Помимо повышения и формирования социокультурной осведомленности учащихся, изучения культур в диалоге имеет и воспитательные цели. Учащиеся приобретают и улучшают необходимые личностные качества, такие как толерантность, терпимость, критическое мышление, тем самым становясь развитой свободной и гармоничной личностью, способной к эффективному межкультурному взаимодействию. Помимо приобретения знаний о стране изучаемого языка, учащиеся глубже узнают культуру родной страны, учатся видеть различия культур, их сходства, избавляются от стереотипов и предубеждений, учатся анализировать себя и глубже и разносторонне рассматривать проблемы, в процессе обучения ученики формируют диалогичность своей личности, что предполагает полноценное участие и жизнь в поликультурном мире.

Теоретическое поле обучения диалогу культур является очень актуальным для исследований, до сих пор не решены определенные вопросы, а также довольно остро стоит потребность в практических наработках для учителей, их комплексное внедрение в образовательные программы.

## **2. Практические аспекты обучения диалогу культур в средней школе**

### **2.1 Анализ УМК «Spotlight 10» с точки зрения обучения диалогу культур**

При изучении английского языка в старших классах используется УМК «Английский в фокусе» «Spotlight», составленный авторским коллективом О.В. Афанасьева, Д.Дули, И.В. Михеева, Б.Оби, В.Эванс. УМК «Английский в фокусе» Москва, издательство «Просвещение», 2012 г., получил положительные заключения РАН и РАО и соответствует требованиям федерального компонента Государственного стандарта среднего (полного) общего образования по иностранным языкам. УМК конкретизирует содержание предметных тем, четко распределяет учебные часы, а так же последовательность изучения языкового материала с учетом учебного процесса и возрастных особенностей учащихся. По словам авторов, отличительной особенностью УМК является модульное построение учебника, наличие аутентичного материала о России, заданий, соответствующих требованиям международных экзаменов, готовящим постепенно к Единому государственному экзамену по английскому языку.

Апробация методических разработок, описанных в этой работе, проходила в тестовой группе десятого класса, учащейся по УМК «Spotlight 10» «Английский в фокусе 10» соответственно. Учебник является центральным элементом учебно-методического комплекса серии «Английский в фокусе» для 10 классов общеобразовательных учреждений. В состав УМК входит: учебник, рабочая тетрадь, книга для учителя с CD, буклет тестов, языковой портфель, книга для чтения.

В основу УМК положен коммуникативно-когнитивный подход к обучению, предполагающий поэтапное формирование знания и развитие всех составляющих коммуникативной компетенции обучающихся. «Английский в фокусе» так же первый российский УМК, который является совместной

продукцией российского издательства «Просвещение» (Россия) и британского издательства Express Publishing (Великобритания).

Учебник состоит из 8 модулей. В каждом модуле есть раздел с заданиями на каждый вид речевой деятельности Чтение (Reading Skills), Аудирование (Listening Skills), Говорение (Speaking Skills), Письмо (Writing Skills), раздел Грамматики со словообразованием и фразовыми глаголами (Grammar in Use) и раздел Литература (Literature) с отрывками из художественных произведений авторов стран изучаемого языка, направленный на совершенствование умений чтения художественных текстов. Также имеется дополнение для подготовки к Единому государственному экзамену (Spotlight on Exams) в каждом модуле; материал, знакомящий учащихся с жизнью и культурой Великобритании, Австралии и США (Culture Corner); материал для самопроверки в конце каждого модуля (Progress Check).

В конце учебника в качестве приложений даны разделы для работы над грамматикой (Grammar Check), списки слов и неправильных глаголов, дополнительный материал для работы над лексикой (Word Perfect), текстовые дополнительные материалы к учебнику, в том числе раздел Spotlight on Russia с текстами социокультурного содержания для каждой темы модуля.

Тематика текстов и тем всего учебника насыщена ситуациями, обучающими общению со сверстниками на английском языке, упражнениями, развивающими умения представлять свою страну и ее культуру на доступном уровне. Программа направлена на реализацию личностно-ориентированного подхода к процессу обучения, развития у учащихся широкого комплекса общих учебных и предметных умений, овладение способами деятельности, формирующими познавательную, коммуникативную компетенции.

Для данного исследования представляет интерес раздел «Spotlight on Russia». Он посвящен аспектам российской культуры в соответствии с

тематикой модулей. Выполнен раздел в формате журнала для подростков, составленный двумя студентами иностранцами, приехавшими в Россию на год по программе обмена. Авторы рекомендуют проводить урок по соответствующему разделу материалов о России в каждом модуле после урока Culture Corner. Тем самым обеспечивая последовательность в развитии социокультурной компетенции учащихся, структурно выдерживая подход «диалога культур». Для обеспечения интерактивности курса, учащимся предлагается прислать свои материалы и получившиеся проекты на сайт УМК, тем самым у учащихся развивается самостоятельность и социализация, и повышается мотивация к использованию английского языка в рамках диалога культур.

Ниже приведена таблица тем – соответствий модуля и журнала *Spotlight on Russia*. Где **жирным** выделена тема урока из основного учебника, а курсивом тема урока из *Spotlight on Russia*, а также задание для выполнения, ориентированное непосредственно на межкультурную коммуникацию.

1	<b>Fashion in the UK</b> (Мини-интервью у трех подростков по плану, какую одежду предпочитают носить, где ее покупают)	Портфолио: Написать небольшой текст, ответив на вопросы, заданные британским подросткам.
	<i>Careers (Russian teenagers and their career plans)</i> (Интервью у подростков об их планах после окончания школы)	Рассказать о своих карьерных планах
2	<b>Great British sporting events.</b> (Дается краткая информация об Oxford Cambridge Boat Race, The London marathon, Royal Ascot, Wimbledon)	Портфолио: написать мини-рассказ об известном спортивном мероприятии в своей стране
	<i>Fame (Evgeni Plushenko, the Olympic champion)</i>	Написать рассказ о своем любимом спортсмене.

3	<b>American High Schools</b> (Система школьного образования, процесс обучения подростков.)	Нарисовать диаграмму\схему системы школьного образования в своей стране, сравнить. Портфолио: в группах написать пригласительный буклет для обучения в своей школе, описать типичный школьный день.
	<i>Schools</i> (Необычные школы в России)	Описать свою идеальную школу и предложить, как можно улучшить свою.
4	<b>The great barrier Reef</b>	Портфолио: написать в группах о заповедной защищенной зоне в своей стране по плану.
	<i>Travel (A voyage up the Volga)</i>	Описать свои любимые места в городе, посоветовать достопримечательности.
5	<b>The river Thames</b> (Информация о The London eye, The tower of London, The London Dungeon, Shakespeare's Globe Theatre)	Портфолио: в группах разработать буклет для туристов, выбрать 3-4-места для рекомендации к посещению.
	<i>Environment (Lake Baikal)</i>	Описать любое красивое место в городе\области проживания.
6	<b>A night for all Scots! The celebration of life of Robert Burns</b>	Портфолио: написать об особенном фестивале в своей стране, используя приведенный план.
	<i>Food (Typical Russian dishes)</i>	Назвать свое любимое блюдо, есть ли особенный

		рецепт\способ приготовления этого блюда у ваших родителей.
7	<b>Madame Tussauds</b>	Портфолио: в группах сделать похожую статью о достопримечательности своей страны, по предложенному плану.
	<i>Arts (The Bolshoi Theatre)</i>	Какой балет любите вы, или хотели бы посетить.
8	<b>The best of British Inventions</b>	Портфолио: написать короткий рассказ об изобретателе из России, по заданному плану.
	<i>Space (Russian space exploration)</i>	Куда бы вы хотели слетать в Космосе, что бы вы там делали.

Таблица 1 Сопоставление тем журнала *Spotlight on Russia* и тем учебника соответствующего модуля

Задания *Spotlight on Russia* в основном направлены на сбор фотографий и мини-рассказов, с последующей целью отправления выполненного задания на сайт журнала, где оно будет выставлено в общий доступ, после прохождения проверки. Среди целей электронного журнала – коллективное создание единого банка заданий для учителей, познание многообразия и богатства культуры России во всех изучаемых сферах для учеников. Через выполнение заданий и сбор информации, ученики, по словам авторов, осознают через личный опыт свою собственную культуру, проявляют гражданское и национальное самосознание, а также стремление к межкультурному взаимопониманию.

В основном темы соответствуют друг другу, помимо раздела *Spotlight on Russia* в учебнике присутствуют дополнительно несколько текстов,



включающих в себя социокультурную информацию о России, что способствует расширению социокультурной осведомленности у учащихся.

Задания могут показаться несколько однообразными, с отсутствием явной связи между двумя уроками темы. Урок из журнала не всегда полностью соответствует теме урока из учебника, с точки зрения компонентов культуры, упор сделан на продукты (products) культуры как материальные, так и нематериальные.

Уроки из журнала Spotlight on Russia введены в тематическое планирование, но как показывает практика, не все учителя включают их в свой план, либо из-за экономии времени, либо из-за невнимательности или незнания структуры учебника. Сам журнал находится в конце учебника отдельно, и не интегрирован в цельный модуль, что тоже способствует «забыванию» соответствующего раздела.

В целом материал УМК соответствует подходу обучения диалогу культур, задания личностно-ориентированы, способствуют поиску аналогичных явлений в родной культуре, анализу явлений культуры чужой, тексты описывают явления нескольких англоговорящих стран: Америки, Австралии и Великобритании.

## 2.2 Разработанная серия уроков для обучения в контексте диалога культур

Апробация созданного материала прошла в 10ФМ классе МАОУ «Средняя школа №151», состав класса 13 человек, 9 из них мальчики. Уроков по теме было проведено 6. В начале работы было проведено вводное тестирование, приведенное ниже:

Questions	Answers
How can you describe Russian food?	Delicious, healthy – 80% full, generous – 10% Simple home-made – 10%

Can you say how many meals do British people traditionally have per day?	No– 80% 3, 4 – 20%
How can you describe English or American food?	Fat, fried, unhealthy – 55% Hamburgers, fast-food – 35% Tea – 7% A lot of meat – 3%
Can you name some traditional meals of Britain or the USA? Other countries?	Hamburgers – 78% Tea – 19% Fish&chips – 3%
Can you name traditional meals of Russia?	Borsch, schi – 90% Dumplings – 7% fish soup – 3%
Do you know any table manners (eating etiquette) of different countries?	No – 70% Yes – 30%

**Таблица 2 Результаты вводного тестирования**

Результаты входного тестирования позволяют отметить, что уровень знаний обучающихся по данной теме можно охарактеризовать как ограниченный, в основном, поверхностными представлениями о традиционной русской, британской и американской кухне. Большинство учеников справились с ответами о русской культуре, однако, затруднились ответить на предложенные вопросы относительно культуры Великобритании и Соединенных штатов.

Результаты тестирования после проведения серии уроков:

Questions	Answers
How can you describe Russian food?	Tasty – 99% Varied – 85% Plentiful – 99%
Can you say how many meals do British people traditionally have per day?	Yes – 90% no – 10%

How can you describe English or American food?	Expensive – 15% Varied with many options like vegetarian etc. – 86%
Can you name some traditional meals of Britain or the USA? Other countries?	Fish&chips – 100% Corn Dogs, Apple Pie – 78% Sloppy Joe – 87% Falafel, Buffalo Wings – 68%
Can you name traditional meals of Russia?	Borsch, schi – 90% Dumplings – 7% Samovar – 3%
Do you know any table manners (eating etiquette) of different countries?	Yes – 90% No – 10%

**Таблица 3 Результаты тестирования после проведения серии уроков**

Тестирование показало, что уроки прошли эффективно и позволили обучающимся значительно расширить собственные представления в рамках изучаемых тем. Уроки проводились после раздела Writing в 6 Модуле «Food & Health».

Перспективный план состоит из шести следующих уроков:

Номер урока	Тема урока	Новый языковой материал	Лингвокультурологическая информация	Продуктивные стратегии
1.	«National dishes as culinary symbols of their countries»	Лексика по теме, название национальных блюд	Национальные блюда Америки и России	Беседа по теме, технологии критического мышления, техника 5 слов
2.	«National dishes and restaurants»	Лексика по теме, выражения для диалога по теме «Asking for detailed information at the restaurant»	Национальные блюда разных стран	Создание воображаемых ситуаций, обучение в сотрудничестве, игровое моделирование

3.	«Food»		Еда в Великобритании, типичный завтрак\обед	
4.	«Tea traditions»	Лексика по теме	Разновидности чаепития в Англии, чайные традиции Англии и России	Технологии критического мышления
5.				
6.	«Cultural misunderstandings»	Лексика по теме	Культурные традиции «за столом» Китая и других стран	Технология критического мышления

Таблица 4 Перспективный план по теме «Food»

Так в первом уроке по теме «National dishes as culinary symbols of their countries» был взят аутентичный текст «Popular American foods» (Приложение А). На уроке были применены групповая и индивидуальная **формы работы, тип урока** – урок открытия нового знания. **Ожидаемые результаты:** 1) Предметные: умения поисково-просмотрового чтения, умения отвечать на вопросы по ситуации общения, умения формулировать микровысказывания по ситуации общения; 2) Метапредметные: умение работать в сотрудничестве, умение выделять ключевые слова и обобщать результаты речевой деятельности; 3) Личностные: рефлексивные умения, совершенствование и получение новых знаний социокультурного характера.

**Оборудование:** проектор, презентация ppt., раздаточный материал.

План урока был следующим:

Таблица 5 План урока «National dishes as culinary symbols of their countries»

Этапы урока	Содержание этапа	
	Действия учителя	Действия учеников
Вводная часть		
1) Организационный момент	Поскольку урок по теме первый, проводится <i>вводное тестирование.</i>	Отвечают на вопросы анкеты
2) Экспозиция	<p><b>So how many Russian national dishes do you know? Which are they?</b></p> <p>Учитель выписывает на доске название национальных блюд, которые вспоминают ученики.</p> <p><b>Do you agree on what our national dish is?</b></p>	<p>Отвечают на вопросы учителя: <i>Borsht, tshi, pelmeni, potato, okroshka...</i></p> <p><i>Yes</i> <i>Maybe...if I'm not mistaken</i></p>

		<p><i>the borsht takes its origin from the Ukraine.</i></p> <p>Ученики выбирают одно блюдо из тех, что написаны на доске.</p>
Промежуточная часть урока		
1) Предтекстовый этап	<p><b>Let's begin with the associations that you have with this meal.</b></p> <p><b>Let's answer these questions: на экране слайд с таблицей (Приложение Б).</b></p> <p>Каждому ученику раздается такая же таблица.</p> <p>В таблицу учитель вставляет название выбранного ранее блюда. Далее заполняет вместе с учениками таблицу.</p> <p>По мере заполнения учитель может рассказывать интересную информацию о блюде. Было ли оно изначально едой бедняков или богатых, изменился ли рецепт.</p>	<p>Ученики методом мозгового штурма отвечают на вопросы таблицы про выбранное ранее национальное блюдо и заполняют колонку.</p>
2) Снятие лингвистических трудностей	<p><b>What national dishes from other countries do you know? How about the USA?</b></p> <p>Задание соотнести слово с определением. Задание, приведенное в таблице 6, ниже.</p>	<p>Ученики отвечают на вопрос: <i>Hamburgers from the USA, fish and chips from the UK, Japanese sushi...</i></p>
3) Текстовый этап		<p>Читают текст и заполняют таблицу</p>
4) Послетекстовый этап Проверка понимания текста	<p>На слайде несколько вопросов по тексту, нужно</p>	

	<p>ответить Т or F, обосновывая свой ответ фразой из текста.</p> <p>1) Sloppy Joe is small fried potato-balls.</p> <p>2) Buffalo Chicken Wings were created by Colonel Sanders, an American businessman, owner of KFC.</p> <p>3) At first sloppy Joe meant any cheap restaurant.</p> <p>4) Apple pie is served with French fries or any sauce.</p> <p>5) A corn dog is a variation of a hot dog, which is coated in thick layer of batter.</p> <p>6) American cuisine has no influences.</p>	
Итоговая часть урока		
1) Домашнее задание	<p>Ученики делятся на 4 группы. Отбор происходит методом жеребьевки, предварительно назначены капитаны команд.</p> <p>Ученикам выдается название национального блюда, о котором они дома готовят рассказ с опорой на прочитанный текст и заполненную таблицу.</p> <p>Fish'n'chips(Britain), haggis(Scotland), falafel (Israel), Paella (Spain)</p>	
2) Рефлексия	<p><b>So how many national dishes have you learnt today? Which one is your favorite\ would you like to try?</b></p>	

Перед чтением текста учащиеся выполняли задание на снятие лингвистических трудностей, где им предложено было соотнести незнакомую лексику с предполагаемым определением/синонимом:

Таблица 6 Задание на снятие лингвистических трудностей

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>contribute</b></li> <li>2. <b>roundup</b></li> <li>3. <b>stock</b></li> <li>4. <b>broil</b></li> <li>5. <b>ground beef</b></li> <li>6. <b>scoop</b></li> <li>7. <b>coat</b></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>a) to help to cause an event or situation</li> <li>b) to gather everything together</li> <li>c) a liquid used to add flavor to food, made by boiling meat in water</li> <li>d) to grill</li> <li>e) meat, that has been cut up into very small pieces, often using a special machine</li> <li>f) a big spoon</li> <li>g) to cover something with a layer of sauce</li> </ol>
---	---

Второй урок по теме «National dishes and restaurants» имел следующие **ожидаемые результаты:** 1) Предметные: умения формулировать микровысказывания по ситуации общения, передавать информацию, пояснять и уточнять, делать заключения и выводы, обоснованно и корректно использовать эмоционально-оценочные слова и фразы; 2) Метапредметные: умение работать в сотрудничестве, умение обобщать результаты речевой деятельности; 3) Личностные: рефлексивные умения, совершенствование и получение новых знаний социокультурного характера, формирование уважительного отношения к чужому мнению и взглядам. Были использованы парная и групповая **формы работы**. **Тип урока:** комбинированный (урок открытия нового знания и рефлексия).

Таблица 7 План урока по теме «National dishes and restaurants»

Этапы урока	Содержание этапа	
	Действие учителя	Действия учеников
Вводная часть урока		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Орг. Момент</li> <li>2) Мотивация</li> </ol>	<p><b>So now we are ready to continue discovering different national dishes.</b></p>	<p>Ученики выходят группами и представляют домашнее задание, которое они получили на предыдущем уроке. Рассказывают о национальных блюдах: Fish'n'chips (Britain), haggis(Scotland), falafel (Israel), Paella (Spain).</p> <p>Пока выступает одна</p>

		группа, другие записывают информацию в свои таблицы (Приложение Б) с предыдущего урока.
Промежуточная часть урока		
1) Снятие лингвистических трудностей	<p><b>Today we we'll be comparing different kinds of food from different cultures. Have you ever tried Chinese\Japanese\Mexican food? Where can you eat these kinds of food?</b></p> <p><b>Imagine, you are in the restaurant, looking at the menu, you're very hungry, but there is lots of unfamiliar food. What useful phrases can you use?</b></p> <p>Учитель записывает предложенные учениками идеи на доске.</p> <p>Также объясняет блюдо:</p> <p><b><i>biryani</i></b> – This refers to a family of South Asian rice dishes, popular in Bangladesh, India and Pakistan. The dishes use a range of spices such as cardamom, cinnamon, coriander and mint. The name biryani originally meant 'roasted', and a variety of vegetables, lamb or chicken are roasted in the selection of spices, and then served with rice.</p>	<p><i>In a restaurant, for example Japanese food in the Japanese restaurant etc.</i></p> <p><i>Can you tell me something about...?</i></p> <p><i>Does it contain meat?</i></p> <p><i>Is it spicy\salty?</i></p> <p><i>Is it a starter or a main course?</i></p> <p><i>Does it come with anything (on the side)?</i></p>
2) Предъявление базового текста (Приложение В), отработка	<p><b>Now put the phrases in the correct order and read the dialogue. Find phrases which mean: hesitation, process of thinking, agreement etc. Think of other phrases with the same meaning.</b></p>	<p>«Рассыпанный текст»: ученики собирают разрезанные фразы в целый диалог, далее читают его про себя.</p>
3) Репродукция текста		



<p>4) Упражнение на комбинирование И расширение</p>	<p>на <b>Now use your tables from the previous lesson, choose one dish which you like and make a dialogue using this dish.</b></p> <p>Пример:  CUSTOMER: Excuse me, can you tell me what a haggis is?  WAITER: A haggis? Um, it's a meat with vegetables in a sheep's stomach. It's very tasty. It is served actually only 1 month a year in our restaurant so you can try it.</p> <p>Упражнение на расширение предлагает учащимся использовать конструкцию 1 и 2 условного типа предложений, которые были пройдены в данном модуле учебника.</p> <p>CUSTOMER: Excuse me, can you tell me what a borsht is?  WAITER: A borsht? Um, it's a beetroot soup with other vegetables and meat. It's very tasty and nourishing.  CUSTOMER: Oh, I'm a vegetarian, I'll take it, if you make it only with vegetables.  WAITER: Okay, it's not a problem.</p>	<p>Ученики читают по ролям диалог.</p>
<p>Подготовленная речь</p>	<p>Учитель может добавить еще список национальных блюд для составления диалога и раздать его учащимся (Приложение Г)</p> <p>Учащиеся выборочно приглашаются разыграть диалог перед классом.</p>	<p>Ученики составляют свой диалог на основе прочитанного, изменив его на свой вкус, используя выданный диалог и задания как опору, а также используя таблицу из предыдущего урока. Затем учащиеся меняются ролями.</p> <p>Например,  CUSTOMER: Excuse me, can you tell me what a full English breakfast is?  WAITER: A full English</p>

		<p>breakfast? Um, it's bacon and eggs, accompanied by sausages tomatoes, fried bread or fried tomato, mushrooms and baked beans. It's pretty big, but filling.</p> <p>CUSTOMER: Bacon? Can you do these without bacon? The thing is I am not allowed to eat pork.</p> <p>WAITER: Well, we could do that, but I need to ask our chef about it. How about Fish and chips?</p> <p>CUSTOMER: Okay, is it accompanied by something?</p> <p>WAITER: By sauce, pickles, and a slice of lemon.</p> <p>CUSTOMER: Great, I'll take it then.</p>
<p>Спонтанная речь</p>	<p>Ученикам предложены карточки по ролям с указаниями, задача прийти к единому решению, не показывая карточки друг другу.</p> <p>Пример карточки:          You are vegetarian, who is allergic to fish; you want to order a proper filling meal.          You are waiter in a restaurant, today you're running out of meat, and have many seafood dishes; you should be patient and help your client any way.</p> <p>Вопросно-ответная игра: учащийся выбирает одно блюдо из списка всех предложенных, задача второго учащегося угадать, что за национальное блюдо загадал собеседник.          -Does it contain meat? Is it snack or meal? В качестве опоры пригодится таблица с предыдущего урока.</p>	<p>Ученики обсуждают и спонтанно воспроизводят новый диалог, опираясь на карточки.</p>
<p>Итоговая часть урока</p>		
<p>1) Творческое домашнее</p>	<p>В уже сложившихся</p>	

<p>задание</p> <p>2) Рефлексия</p>	<p>группах, нужно придумать цельное меню для авиакомпании, которое будут подавать на всех ее рейсах. Составляя меню, ученики должны учесть все категории пассажиров, их национальность, религию, взгляды (вегетарианство). А также придерживаться розданной памятки:</p> <p>-Choose familiar recipes and ways of cooking, avoid exotic food like octopus.</p> <p>-Avoid dishes with a strong taste, don't make them too spicy.</p> <p>-Remember that appearance of your food is very important too, the main job of an airline menu is to entertain the passengers.</p> <p>-You can add a little something to remind your passenger of their destination, make sure it doesn't upset any passengers. Avoid religious names, call it non-religious.</p> <p><i>Adapted from J. MacClancy's Consuming culture.</i></p> <p>Учитывая потребности всех категорий граждан, учащиеся проявляют свои личностные качества, необходимые для эффективного межкультурного диалога (терпение, толерантность)</p>	
------------------------------------	--	--

В третьем уроке по теме «Food» учащиеся познакомились с традиционным британским распорядком дня, приемами пищи. **Ожидаемые результаты:** 1) Предметные умения: умения язычного общения средствами ин.языка, умения универсальных учебных действий в процессе работы с языковым материалом, умения аудирования., сохранение и приумножение социокультурного опыта; 2) Метапредметные умения: отбор информации, умение выбирать адекватные средства для выполнения задания, умение

видеть сходства и различия; 3) Личностные умения: рефлексивные умения, умение корректно выражать личностное отношение к предмету. **Тип урока:** урок открытия нового знания. **Формы работы:** индивидуальная, групповая.

**Таблица 8 План урока по теме «Food»**

Этапы урока	Описание этапа	
	Действия учителя	Действия учеников
<b>Вводная часть</b>		
1) Орг. момент 2) Мотивация	<p><i>5 words technique</i> Ученикам предложено написать 5 слов ассоциаций с едой в Великобритании</p> <p>Учитель проводит беседу по получившимся словам, выявляя самое частое слово.</p>	Учащиеся пишут 5 слов-ассоциаций
<b>Основная часть</b>		
1) Установка на первое прослушивание	<p><b>So, what comes to your mind when you think of British national dishes? Do British really eat that? Can you say how many meals do British people have?</b></p>	Учащиеся отвечают на вопросы.
2) Просмотр видео (Приложение Д). Проверка общего понимания.	<p>После видео учитель поясняет: <b>Now just 2.8% of milk in Britain are delivered to the door, but the milkmen keep the cherished tradition alive.</b></p>	Учащиеся подтверждают или опровергают свои ответы на ранее представленные вопросы после просмотра видео.
3) Установка на второе прослушивание, задание, выполняемое в процессе аудирования.	<p>Раздаёт учащимся задание-таблицу (Приложение Е).</p>	Ученики просматривают задание
4) Проверка понимания	<p>Проверяет ответы на вопросы. Учитель задает вопросы на понимание деталей: <b>How many fish&amp;chips do British people eat a year? What do people usually eat at lunch? What is the</b></p>	

5) Задания, для выхода в речь	<b>convenience food?</b>	Заполняют таблицу про свою страну.  Рисуют схему приема пищи в течение дня, например: Breakfast – Lunch –Dinner Для своей страны и для Великобритании.
Итоговая часть урока		
1) Домашнее задание  2) Рефлексия		Приготовить небольшой рассказ про пищевые традиции своей страны, на основе составленной таблицы.

На следующем уроке учащиеся познакомились с чайными традициями Великобритании, несомненно, чай занимает большое место в жизни как исторической, так и современной Британии.

Таблица 9 План урока «Tea traditions»

Этапы урока	Содержание этапа	
	Действия учителя	Действия учеников
Вводная часть		
1) Организационный момент 2) Мотивация	<p>*звук дождя за окном</p> <p><b>Imagine...you are sitting in a comfortable old chair in a Victorian house in the most prestigious district of London, you are looking at the window, it is raining hard outside, it's a little bit chilly... and in order to get warm you're going to the kitchen.</b></p> <p><b>What English drink comes to your mind when you think of English culture?</b></p> <p><b>Will you just brew your tea and continue enjoying the view from your old chair? Or you'll fetch some biscuits, cake, hamburgers, and add a slice of lemon in your tea?</b></p> <p><b>Does Russian tea tradition</b></p>	<i>Tea</i>

	<b>differ from the English one? Let's find out.</b>	
Промежуточная часть урока		
1) Установка на первое прослушивание.	<b>What do you know about our Russian tea traditions? Do we drink tea just to enjoy the drink itself or we put in this ritual something more? How we traditionally drink tea?</b>	Учащиеся отвечают на вопросы.
2) Просмотр первого видео (Приложение Ж)		Учащиеся подтверждают или опровергают свои ответы на ранее представленные вопросы после просмотра видео.
3) Проверка общего понимания		
4) Установка на второе прослушивание Задание, выполняемое в процессе аудирования.		Раздает вопросы на парту, каждой паре
5) Проверка понимания	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. What does tea symbolize?</li> <li>2. With Russian cold winters tea is particular appealing to Russians because it's (name 3 adjective)</li> <li>3. Tea is traditionally accompanied by</li> <li>4. Samovar is literally translated to</li> <li>5. Tea is a symbol of</li> </ol>	Учащиеся отвечают на вопросы в процессе аудирования
	Проверяют ответы на вопросы. <b>Have you ever tried to drink tea through the sugar? From the samovar?</b> Учитель задает вопросы на понимание деталей:  <ol style="list-style-type: none"> <li>1. What is Lomonosov?</li> <li>2. The typical traditional Russian tea service consists of..</li> <li>3. How many parts does the</li> </ol>	

	samovar have?	
<p>1) Установка на первое прослушивание</p> <p>2) Просмотр второго видео (Приложение Ж)</p> <p>3) Проверка общего понимания</p> <p>4) Установка на второе прослушивание. Задание, выполняемое в процессе аудирования.</p> <p>6) Проверка понимания</p>	<p>«English afternoon tea etiquette». Do you know what afternoon tea is? На слайде:</p> <p><b>In England there are 3 types of tea – Elevenses (it’s a snack with tea or coffee, accompanied by biscuits or cake, usually taken mid-morning 11am); Afternoon Tea (snack or light meal served with tea in the late afternoon, began among wealthy women in the 1800s, served with small sandwiches and sweets); High Tea (evening meal with meat, bread, vegetables, and hot tea. High tea was a meal for working class while afternoon tea was a social event for the upper class)</b></p> <p><b>Are English tea traditions the same? Is tea etiquette important? With what does he start?</b></p> <p><b>Is English tea tradition more ritual than Russian one? Do</b></p>	<p>Ученики смотрят на слайд</p> <p>Отвечают на вопросы</p> <p>Выполняют задание в процессе аудирования. Задание T or F:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The napkin is not necessary at all.</li> <li>2. You should stir your tea round and round, creating splashing and noise.</li> <li>3. You should eat cakes before the sandwiches.</li> <li>4. Sandwiches should be cut with the knife.</li> <li>5. Small fork should be placed in the right hand.</li> <li>6. Dab your mouth with the napkin after you’ve finished.</li> </ol>

7) Выход в речь	<p><b>you think that tea in Russia is less important than a conversation itself?</b></p> <p>Подготовить небольшой рассказ про чайные традиции Великобритании и России, в качестве опоры используя выполненные на уроке задания.</p>	
Итоговая часть урока		
1) Домашнее задание 2) Рефлексия	<p>Подготовить небольшой письменный развернутый рассказ с высказыванием собственного мнения на основе увиденного.</p> <p><b>Did you like the lesson? Would you try something which you've learned today at home? Ordinary tea drinking does not involve any formalities or fancy teaware. But it's important to know the customs of British tea culture as well as Russian tea ones.</b></p>	

Заключительный урок по теме «Cultural misunderstandings».

**Ожидаемые результаты:** 1) Предметные: умения свободного письма, умения адекватно использовать языковые средства, умение формулировать собственное мнение средствами ИЯ; 2) Метапредметные: умение поиска умение обобщать результаты речевой деятельности, умение продуктивно решать речемыслительные задачи; умения выбирать адекватные средства для выполнения задания; 3) Личностные: рефлексивные умения, совершенствование и получение новых знаний социокультурного характера.

**Тип урока:** комбинированный. **Формы работы:** индивидуальная.

Таблица 10 План урока по теме «Cultural Misunderstandings»

Этапы урока	Содержание этапа	
	Действия учителя	Действия учеников
Вводная часть		
1) Орг. Момент 2) Мотивация	<p><b>Sometimes cultural differences can be very strange, they also can cause</b></p>	



	<b>a misunderstanding and awkward situations. Have you ever had such situations when you were abroad?</b>	
Промежуточная часть урока		
<p>1) Без звука показывается видеофрагмент (Приложение Л). В отрывке мужчина на бизнес-встрече в Китае до конца доедает свой обед 3 раза и все три раза ему наполняют порцию снова. Он не понимает в чем дело.</p>	<p>Учитель проверяет выполнение задания, далее проводится беседа, учащимся предложено подумать есть ли похожие особенности в их родной стране.</p> <p><b>Watch the video and try to guess what has gone wrong?</b></p> <p>Предлагается письменно составить рассказ-описание предложенного видеофрагмента, и также написать так же ли принято в родной культуре учащихся. А также знают ли учащиеся о каких-либо других культурных особенностях Китая.</p>	<p>Учащимся предложено в группах совместить культурную особенность со страной (Приложение К).</p> <p>Ученики смотрят отрывок и предполагают, что чистая тарелка в Китае за трапезой означает, что гость не наелся, и ему мало. Иногда такое поведение может оскорбить хозяина дома.</p>
Итоговая часть урока		
<p>1) Рефлексия 2) Домашнее задание</p>	<p>На этапе рефлексии учитель обобщает вопросы, обсуждаемые в сочинении.</p>	

Также в разделе Writing, до проведения серии уроков, были использованы задания в формате ЕГЭ, имеющие социокультурную направленность и отвечающие требованиям обучения в контексте диалога культур.

1. You have received a letter from your English-speaking pen-friend who writes

*...Last Friday I went to the doctor's, because I'd had burning and pain in my stomach. I thought that's just indigestion, but the doctor told me I have a gastritis, but at the same time I am overweight! I am so scared! What am I supposed to do? My doctor said I should eat more healthily and regularly! In our canteen we have 4 meals; it's often a salad, mashed potato, a small pie and tea with ice. We also have a vegetarian option, how do you think if I eat vegetarian option, will it be healthier? What types of food do you have in your school's canteen? Is it possible to eat healthily and do you eat healthily?*

*By the way, tomorrow we'll go on the excursion to the organic farmers near our town. They have grown a lot of vegetables without using any machinery or special tools. They think it destroys the environment...*

Write a letter to Tom. In your letter answer his questions, ask 3 questions about his excursion. Write 100—140 words.

Перед следующим заданием учитель с классом обсуждает возможные аргументы методом мозгового штурма, для того чтобы снять возможные трудности. Эссе можно также использовать в качестве домашнего задания.

2. Comment on the following statement: На выбор

- *The Internet and satellite television has contributed to fast-food consumerism by teenagers in the US.*

- *Only healthy food should be served in schools' cafeterias.*

What is your opinion? Write 200–250 words. Use the following plan:

- make an introduction (state the problem)
- express your personal opinion and give 2–3 reasons for your opinion
- express an opposing opinion and give 1–2 reasons for this opposing opinion
- explain why you don't agree with the opposing opinion
- make a conclusion

На протяжении всей серии уроков было использовано следующее **оборудование**: проектор, презентации ppt., раздаточный материал, видео материалы. **Методы работы**: стимулирования и мотивации, объяснительно-

иллюстративный, репродуктивный. После проведения серии уроков учащиеся расширили свое представление в рамках изучаемых тем, получили мотивацию продолжать знакомиться с культурами не только страны изучаемого языка и своей культурой, научились видеть различия и сходства, и воспринимать их как норму, избегая стереотипов и предубеждений.

## Выводы по главе 2

При обучении диалогу культур преподаватели английского языка сталкиваются с определенными сложностями, например недостаток времени для тех или иных культурных аспектов, нехватка учебных пособий и четких методических рекомендаций. Некоторые учителя до сих пор не используют в учебном процессе обучение культур в диалоге, ограничиваясь лишь материалом о культуре страны изучаемого языка, приведенном в учебнике. Анализ УМК «Spotlight 10» показал, что процесс внедрения подхода «диалог культур» активно ведется, пусть иногда не полноценно интегрировано в структуру учебного плана, основываясь лишь на энтузиазме учителей. Однако это вопрос времени, появляется все больше и больше отдельных методических пособий с предложенными заданиями, которые можно легко адаптировать для нужной темы и класса.

Разработанная серия уроков является полноценным материалом для обучения теме «Food» старших классов, она соответствует подходу «диалог культур», использует непрерывный поиск сходств и различий двух и более культур, сопоставление их своей родной культуре на протяжении проведения всех уроков, что способствует личностному росту учащихся, увеличению мотивации к изучению английского языка. Помимо этого уроки знакомят учащихся с новыми лексическими единицами и способствуют развитию всех видов речевой деятельности.

## Заключение

Актуальность исследования способов обучения межкультурной коммуникации очень высока. Обучение в контексте диалога культур получило широкое распространение и популярность, как у отечественных, так и у зарубежных преподавателей и методистов. Оно позволяет подготовить учащихся к полноценному участию в жизни поликультурного мира и страны, повысить мотивацию к изучению, как английского языка, так и обучению и саморазвитию в целом. Несмотря на имеющиеся сложности с внедрением подхода «диалог культур» в учебный процесс, ведется активная разработка новых методических пособий, сборников заданий, УМК. Содержание обучения культуры постепенно сдвигается с простого изучения продуктов культуры в сторону перспектив и практик, которые зачастую представляют сложности в обучении, но лежат в основе эффективной межкультурной коммуникации. В соответствии с целью исследования была разработана серия уроков, отвечающих подходу обучения «диалогу культур» на уроках английского языка. Эффективность проведения серии была доказана тестированием учащихся, которое показало, что результаты улучшились, ученики расширили свои социокультурные представления, узнали новое не только о культуре страны изучаемого языка, но и о культуре своей страны. Были сопоставлены и проанализированы различные подходы к обучению иностранному языку в контексте взаимосвязи языка и культуры, широкое распространение получили лингвокультурный и социокультурные подходы. Педагоги активно используют современные технологии в обучении диалогу культур: методы интернет-проектов, социальные сети, блоги, аутентичные видео и аудио материалы. Все это позволяет решить проблему обучения вне языковой среды, ведь с выходом в интернет мы погружаемся в аутентичную языковую среду, в свою очередь для эффективной коммуникации в которой и нужно обучать диалогу культур.

Предпочтение также отдается активным педагогическим технологиям – дискуссиям в различных формах, тренингам, игровому моделированию, ролевым играм. Тема обучения «диалогу культур» нова и современна, что дает неограниченное поле для дальнейших исследований.

## Библиографический список

1. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования. 2010. [Электронный ресурс]. URL: <http://минобрнауки.рф/документы/543> (дата обращения: 02.02.2018).
2. Библер В.С. От наукоучения – к логике культуры. Два философских введения в двадцать первый век. М., 1991. 413 с.
3. Величко М., Донченко К. Телекоммуникационные проекты в обучении иностранным языкам [Электронный ресурс]: Инновационные технологии в языковом образовании. 2011. URL: <https://refdb.ru/look/1770287-r4.html> (дата обращения: 20.05.2017).
4. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М., 1993. 246 с.
5. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособ. для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – 3-е изд. М.: Академия, 2006. 336 с.
6. Гальскова Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2004. №1. С.3-8.
7. Гейхман Л.К., Клейман Э.И., Кушнина Л.В., Теплоухова Л.А., Воспитательный и развивающий потенциал современного иноязычного образования. // Вестн. ЮУрГУ. 2011. №24. С.11-14.
8. Гуриева С.Д. Установка и межэтнические отношения. Спб.: Нестор-История, 2008. 18 с.
9. Каган М.С. Проблемы теории культуры. Избранные труды. М.: Юрайт, 2018. 253 с.
10. Кулагина С.Г. Поликультурное образование личности и интеркультурная коммуникация. // Вестн. ОГУ. 1999. №3. С.38-41

11. Мильруд Р.П., Максимова И.Р., Культура как содержание обучения, объект тестирования и характеристика обучающей деятельности [Электронный ресурс]: Просвещение. Иностранные языки. 2012. С.109-119. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kultura-kak-soderzhanie-obucheniya-obekt-testirovaniya-i-harakteristika-obuchayuschey-deyatelnosti.html> (дата обращения: 25.01.2018)
12. Попова Е.А. Обучение диалогу культур на уроках английского языка: лингвокультурологический подход. // Известия ВГПУ. 2015. №2. С. 196-199.
13. Радугин А.А. Культурология. М.: Центр, 2002. 220 с.
14. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М.: КИОРУС, 2014. 254 с.
15. Сафонова В.В. Культуроведение и социология в языковой педагогике. Воронеж, 1992. 430 с.
16. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций. Москва, Просвещение, 2003. 39 с.
17. Сысоев П.В. Концепция языкового поликультурного образования (на материале по культуроведению США): дис. ... д-ра пед. наук. М.: МГУ им. М.В. Ломоносова, 2004. 546 с.
18. Сысоев П.В. Языковое поликультурное образование в XXI веке. [Электронный ресурс]: Иностранные языки. 2013. С.96-110. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovoe-polikulturnoe-obrazovanie-v-xxi-veke.html> (дата обращения: 25.01.2018)
19. Томахин Г.Д. Лингвистические аспекты лингвострановедения. М., 2000. С. 113-119.
20. Фурманова В.П. Межкультурная коммуникация и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков (языковой вуз). М., 1994. С.341-345
21. Cain A. French secondary school students' perception of foreign cultures // Language Learning Journal, 2(1), 1990. pp.48-52.



22. Corbett J. Intercultural Language activities. Cambridge University press. 2010. 262 p.
23. Dema O., Moeller A. Teaching culture in the 21st century language classroom. Touch the World: Selected Papers from the 2010 Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages. 2012. Pp.75-91
24. Hall E.T. Doing business with the Japanese. Garden City NY., 1990. 172 p.
25. Kukulska-Hulme A. Learning cultures on the move: Where are we heading? // Educational Technology & Society, 13(4), 2010. Pp. 4-14.
26. Lee L. Promoting intercultural exchanges with blogs and podcasting: A study of Spanish-American telecollaboration. Computer Assisted Language Learning, 22(5), 2009. Pp. 425-443
27. National Standards in Foreign Language Education Project. (1999). Standards for foreign language learning in the 21st century. Yonkers, NY: Author.
28. Omaggio A. Teaching Language in Context. (3rd Ed.). Boston: Heinle and Heinle, 2001. 532 p.
29. Reimann H. Kommunikationssysteme. Umriss einer Soziologie der Vermittlungs- und Mitteilungsprozesse. Tübingen, 2014. 75 s.
30. Trager G., Hall E. Culture as Communication: A Model and Analysis. New York, 1954. 320 p.
31. Usó-Juan E., Martínez-Flor A. Teaching Intercultural Communicative Competence through the Four Skills. Jaume I University., 2008. Pp.157-170.

## Приложение А

### Текст «Popular American foods»

The first thing that comes to mind when you think of “American cuisine” are classics like burgers, fried chicken, hot dogs and pancakes. Like many things American, the cuisine also has influences from elsewhere – German, British, Italian, Dutch, French, and Caribbean are only some of the cultures that have contributed to the food that is now considered typically American. Here’s our roundup of popular American foods that you will find across the country.

#### Buffalo Chicken Wings

Although created in the 1960s, these fried chicken wings in a cayenne-vinegar hot sauce (buffalo sauce) are very popular bar snacks. Buffalo chicken wings were first served in the Anchor Bar in Buffalo, New York, by Teresa Bellissimo, who owned the bar with husband Frank. Now you can find it in every American bar. At the time chicken wings were cheap and undesirable, often used for stock or soup. Typically, the wings are deep-fried in oil until they are well browned. They also may be baked, grilled, or broiled. The cooked wings are placed in a bowl or pot and covered in sauce before serving. Buffalo wings are usually served with small sticks of celery and blue cheese, or sliced carrots and french fries.

#### Sloppy Joe

A sloppy Joe is a sandwich consisting of ground beef or pork, onions, tomato sauce or ketchup and other seasonings, served on a hamburger bun. The dish originated in the United States during the early 20th century. It is said that Sloppy Joe origins lie with the “loose meat sandwiches” sold in Sioux City, Iowa in the 1930s and were the creation of a cook named Joe. References to sloppy joes as sandwiches begin by the 1940s, before that “sloppy joe” meant any cheap restaurant or buffets serving cheap food quickly or a type of casual clothing. Sometimes greasy, messy and oversweet, the sloppy Joe has been served in school cafeterias for years.

### Apple Pie

You've probably heard the phrase "as American as apple pie" and it's not without reason. Probably the most iconic of American foods, apple pie was first introduced in the States by British and Dutch immigrants during the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries. However, over the years it's been transformed into a distinctly American food experience, typically served with a scoop of vanilla ice cream, or cheddar cheese. There is a community Pie Town in New Mexico, which was named after apple pie.

### Corn dog

A corn dog is a hot dog sausage on a stick that has been coated in a thick layer of cornmeal batter and deep fried. It's considered street food or fast food, there are several variations of the corn dog. Some of them include melted cheese. The creation of the corn dog is credited to newly arrived German Texan sausage makers, but the stick came later. Corn dogs can be served with sauce, ketchup or French fries. National Corn Dog Day is an annual food feast celebrated on March 17th. People often take corn dogs and Tater tots (fried round potato mini-balls) and go to watch basketball.

Приложение Б

Таблица Б.1 «National dishes»

<b>Name of national dish</b>	<b>Your national dish</b>	<b>Another national dish</b>	<b>Another national dish</b>
Which country\countries?			
Ingredients			
Meal or snack			
Where and when is it eaten?			
What is it accompanied by?			
What are its origins?			
What do people do after eating it?			

Таблица Б.2 Примерный вариант заполнения таблицы «National dishes»

<b>Name of national dish</b>	<b>Borsht</b>	<b>Apple pie</b>	<b>Another national dish</b>
Which country\countries?	<b>Russia, Ukraine, Belarus.</b>	<b>The USA</b>	
Ingredients	<b>Beetroot, vegetables, water.</b>	<b>Apples, dough</b>	
Meal or snack	<b>Meal</b>	<b>meal</b>	
Where and when is it eaten?	<b>It can be eaten every day, not only on a special occasion</b>	<b>On a special occasion, not every day</b>	
What is it accompanied by?	<b>Bread, sour cream</b>	<b>A scoop of vanilla ice cream or cheddar cheese</b>	
What are its origins?	<b>Ukraine</b>	<b>The UK and Holland</b>	
What do people do after eating it?	<b>Eat next meal</b>	<b>Drink tea</b>	

## Приложение В

### Диалог «Restaurant conversation»

CUSTOMER: Excuse me, can you tell me what a biryani is?

WAITER: A biryani? Um, it's roasted in different kinds of spices – you know? Spices like cardamom and cinnamon. It's very tasty.

CUSTOMER: Is it hot?

WAITER: No, it's pretty mild, actually.

CUSTOMER: That's good, because I'm not too keen on hot food. Erm... I don't know, I'm still not sure. Does it contain meat?

WAITER: You can have it with meat or with vegetables only.

CUSTOMER: You can have it without meat? Because I'm a vegetarian.

WAITER: Oh yes, you can have a vegetable biryani. It's very good too.

CUSTOMER: Okay, I'll take the vegetable biryani, thank you.

[Corbett, 2010, стр.203].

## Приложение Г

### Добавочный список блюд: Descriptions of ethnic foods

*tapas* – In Spain a tapa was originally an appetiser, like olives, cheese or fried baby squid. In European and American restaurants, an entire meal can consist of small plates of tapas, including dishes such as chorizo sausage and tortilla (a potato omelette).

*sushi* – In Japan sushi originally meant a dish of vinegared rice, topped by raw fish. Outside Japan, sushi has come to mean dishes consisting of raw fish, such as tuna or squid. Dishes consisting of sliced raw fish alone are called sashimi.

*dim sum* – This is a Chinese meal consisting of a number of light dishes served with Chinese tea. Dim sum may be ‘salty’ (when the light dishes involve meat, seafood or vegetables such as shrimp or pork dumplings, with mushrooms) or ‘sweet’ (when the dishes involve desserts and fruit, such as sweet tofu or mango pudding).

*a full English breakfast* – This is usually a morning meal, often offered in hotels and guest houses. The essential ingredients are bacon and eggs, accompanied by a selection of sausages, tomatoes, fried bread or fried potato, mushrooms and baked beans. Some cafés offer an ‘all day breakfast’ at any time.

*nachos* - is a dish from northern Mexico that consists of tortilla chips (or *totopos*) covered with cheese or a cheese-based sauce often served as a snack. Sometimes you can add other ingredients and it may be served as a main dish.

## Приложение Д

Рисунок Д.1 – скриншот из видео «Window on Britain Food»



Window on Britain Food

60 923 просмотра

👍 209

💬 38

➦ ПОДЕЛИТЬСЯ



**Long Nguyen**

Опубликовано: 24 дек. 2013 г.

**ПОДПИСАТЬСЯ 2,7 ТЫС.**

## Приложение Е

### Таблица Е.1 Задание для урока по теме «Food»

	Britain	Your country
1. What's the usual breakfast? 2. What's the traditional breakfast? Do people eat it often? 3. When is lunch time? How long does it last? 4. What two types of food people buy from supermarkets? 5. When do people have their main meal? When? 6. What are the most popular dinner dishes? 7. What are the most popular foreign restaurants? 8. What is the most popular take-away food?		

### Таблица Е.2 Примерный вариант заполнения

	Britain	Your country
1. What's the usual breakfast?	Cereal with milk, toast with jam or marmalade, fruit juice, tea or coffee.	Milk with cereal, no breakfast at all, toasts.
2. What's the traditional breakfast? Do people eat it often?	English Breakfast (sausages, eggs, bacon, tomato, fried bread ) No	Cereal
3. When is lunch time? How long does it last?	About twelve, one o'clock. An hour.	At 12, as long as you wish
4. What two types of food people buy from supermarkets?	Fresh and convenience.	Fresh, convenience and take-away
5. When do people have their main meal? When?	At dinner, at six-seven o'clock.	At dinner, at 15 o'clock, and then in the evening.
6. What are the most popular dinner dishes?	Meat, fish, vegetables, pizza or pasta.	Meat, fish, eggs, fried potatoes
7. What are the most popular foreign restaurants?	Indian, Chinese, Italian.	Japanese, Eastern and Southern ones
8. What is the most popular take-away food?	Fish&chips	Shaurma



## Приложение Ж

Рисунок Ж.1 - скриншот из видео «A Russian tea samovar story»

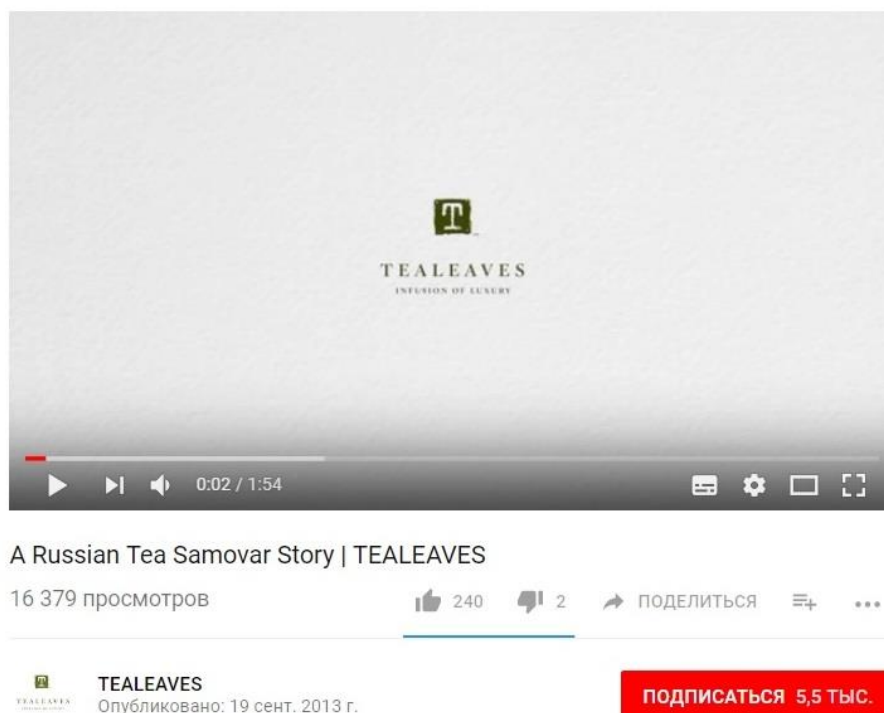


Рисунок Ж.2 – скриншот из видео «English afternoon tea etiquette»



## Приложение К

Текст «Table Etiquette From Around the World» для задания на  
совмещение страны с традицией.

### **Japan**

Always: Slurp loudly and burp after the meal. It is considered polite.  
Never: Pour yourself a drink. It's tradition to pour drinks for one another. And never leave your chopsticks in the bowl vertically, it's considered bad luck and in other eastern countries it symbolizes death.

### **Mexico**

Always: Wait for your host to say "Buen Provecho" (Enjoy your meal) before eating.  
Never: Arrive on time. Arrive 30 minutes late, if not later.

### **France**

Always: Tear the bread into pieces instead of biting into it.  
Never: Spread the cheese that is on your bread

### **Russia**

Always: Gifts of flowers must always be in odd numbers  
Never: Nothing should be mixed with vodka, not even ice.

### **Britain**

Always: Eat with your fork in your left hand and knife in your right.  
Never: Speak with your mouth full.

### **China**

Always: Knives traditionally seen as violent and breakers of the harmony, so they aren't on the table, use your chopsticks or ask for a fork or spoon.  
Never: Cleaning your plate is considered as insult. It suggests that the host didn't provide enough food and left you hungry.

## Приложение Л

Рисунок Л.1 – скриншот из видео «Funny Culture ads»



HSBC Funny Culture ads ( Subway, Bart, Golf )

560 972 просмотра

👍 787

💬 32

➦ ПОДЕЛИТЬСЯ

☰

⋮



tuoxie208

Опубликовано: 27 нояб. 2012 г.

ПОДПИСАТЬСЯ 148